

20. bis 29. März 2020
Nürnberg

25.

Filmfestival
Türkei
Deutschland



KunstKulturQuartier

inter  forum

www.fftd.net

LebensRäume

Als kommunal verbundenes, wirtschaftlich stabiles Unternehmen mit einer über 100-jährigen Tradition ist die wbg ein Garant für Kompetenz und Sicherheit bei Immobilien. In Sachen Miete oder Kauf ist Ihre Lebensentscheidung bei uns in guten Händen. Die WBG KOMMUNAL realisiert im Auftrag der Stadt Schulen, Horte, Kindergärten und -krippen.



wbg Mietwohnungen



wbg Bauträger



WBG KOMMUNAL



www.wbg.nuernberg.de



Wir gestalten LebensRäume.

ADEM'S

CAFE & RESTAURANT



Barış içinde bir dünya için
SANATA sahip çıkmalıyız...

Sanatçının ve SANAT severlerin yanında
olmaktan mutluluk duyarız.

JETZT MIT
220m²
WINTER-
GARTEN

Cineastische Köstlichkeiten auf dem Festival.
Kulinarische Köstlichkeiten bei ADEM'S RESTAURANT.



Im Gewerbepark 11 • 91093 Heßdorf • 09135 / 73 59 03 • www.ademsrestaurant.de

Filiale Nürnberg: Fürther Str. 9a • 90429 Nürnberg • 0911 / 98 28 11 61

Grußwort des Oberbürgermeisters der Stadt Nürnberg ® Nürnberg Anakent Belediye Başkanı'ndan Merhaba

Zum nunmehr 25. Mal leistet das Filmfestival Türkei Deutschland in Nürnberg mit seinem einzigartigen bundesweiten Stellenwert einen wichtigen Beitrag für die gesamtgesellschaftliche Integration in Deutschland und feiert somit ein ganz besonderes Jubiläum. Stellvertretend für die vielen Anhängerinnen und Anhänger darf ich hierzu sehr herzlich gratulieren.

Die überregionale Beliebtheit des Festivals liegt sicher auch darin begründet, dass die Filme, die in diesem Rahmen dem Publikum sichtbar gemacht werden, Einblicke gestatten. Das Kino richtet den Fokus auf aktuelle, hintergründige und auch politisch-gesellschaftliche Themen, die mit den dem Medium eigenen Mitteln Gefühle evozieren und zur Meinungsbildung beitragen.

Ein Jubiläum bietet immer Gelegenheit für Vor- und Rückschau gleichermaßen. Die erste Auflage des Festivals ist auf das Jahr 1992 datiert. Es freut mich, feststellen zu können, dass die Veranstaltung seither stetig an Profil gewinnen konnte und sich als Kulturfest etabliert hat. Denn das Festival ist der Rahmen, in dem kulturelle Vielfalt gefeiert wird und gängige Stereotypen aufgebrochen werden. Es ist gewissermaßen Gradmesser für soziale Entwicklungen und gesellschaftliche Zustände. Mit den Mitteln von Kunst und Kultur werden die Bemühungen um Integration und ein friedliches Miteinander in idealer Weise unterstützt.

Mein Dank richtet sich an alle beteiligten Menschen, Freunde und Förderer für die Ermöglichung des Festivals! Allen Gästen aus Deutschland, der Türkei und darüber hinaus wünsche ich einen angenehmen Aufenthalt in Nürnberg. Allen Besucherinnen und Besuchern unvergessliche Filmmomente sowie interessante Gespräche und Begegnungen.

Dr. Ulrich Maly

Oberbürgermeisters der Stadt Nürnberg • Nürnberg Anakent Belediye Başkanı



© ludwig olah

KURZÜBERBLICK:

GRUSSWORT – OB DR. MALY	1
VORWORT	2
FREUNDKREIS	3
DEUTSCHES KINO 2019	4 – 5
TÜRKISCHES KINO 2019	6 – 7
EHRENGAST – SENTA BERGER	8 – 10
EHRENGAST – GENCO ERKAL	12 – 14
THEATER	14
GESPRÄCH – ERCAN KESAL	15
INTERVIEW	16 – 17
JURY DER SPIELFILME	18 – 19
WETTBEWERB DER SPIELFILME	20 – 23
PROGRAMMSPIEGEL	24 – 25
ÖNGÖREN PREIS	26
JURY DER KURZFILME	27
WETTBEWERB DER KURZFILME	28 – 29
GASTBEITRAG – FATİH ÖZGÜVEN	30 – 31
FILMLANDSCHAFTEN	32 – 43
LOUNGE	44 – 45
PREISVERLEIHUNG	47
ABSCHLUSSPARTY	48
IMPRESSUM	49

Spezieller Absatz

„Dreh Dich nicht um“ sang Udo Lindenberg in der „Zeitmaschine“, „ich hab’ die Schuhe an mit dem speziellem Absatz dran, auf dem man sich nicht umdrehen kann, wer stehen bleibt geht zurück“. Der Wille zum ewigen Weiterkommen zeichnet auch dieses Festival aus. Im Publikum, im Team und selbstverständlich auch unter den Filmschaffenden ist das immer wieder zu spüren.

Trotzdem lohnt es sich, für einen kurzen Augenblick stehen zu bleiben und die „Zeitmaschine“ anzuwerfen. Das sei uns angesichts der **25. Auflage** des Filmfestivals Türkei Deutschland gestattet.

Was hat sich seit dem ersten Festival im Jahr 1992 geändert? Gestartet sind wir als Türkei Filmtage mit ganzen sieben Spielfilme und einer Schauspielerin als Gast. Was sich aus diesem kleinen, ambitionierten Start entwickelt hat, haben wir vielleicht erhofft, erwarten konnten wir es nicht. Heute blicken wir stolz auf über 1.000 Spielfilme, hunderte von Kurz- und Dokumentarfilme aus der Türkei und aus Deutschland, Ausstellungen, Konzerte, Lesungen, Diskussionen und Theaterstücke zurück. Fast 200.000 Zuschauer besuchten unser Festival und

nutzten die Gelegenheit zum interkulturellen Austausch untereinander und mit den über 1.000 Filmschaffenden, die ihre Filme hier in Nürnberg persönlich präsentierten. Darunter junge aufstrebende Talente genauso wie das „Who is Who“ des türkischen und deutschen Kinos.

Zusammen haben wir das Festival zu dem gemacht, was es heute ist: Sie als begeisterungsfähiges, loyales und kritisches Publikum, die Künstlerinnen und Künstler mit ihren Filmen, unsere Förderer und Sponsoren, ohne die das Festival nicht möglich wäre und natürlich die vielen Menschen, die das Filmfestival Türkei Deutschland ehren- und hauptamtlich auf die Beine stellen. Inzwischen wird dieses Festival nicht umsonst von Fachleuten als Leuchtturm des interkulturellen Dialogs bezeichnet. **Chapeau!**

„Wer stehen bleibt, geht zurück“ singt Lindenberg. Vieles hat sich seit unserem ersten Festival verändert:

Trotz der NSU Morde, trotz der Vorfälle in Thüringen, trotz rassistischer Attacken, hat sich die Gesellschaft Deutschlands sehr positiv entwickelt. Interkulturalität ist nicht

mehr ein Fachbegriff der Kulturtheoretiker. Sie wird als Normalität gelebt. **Chapeau!**

Der Dialog unter den Bürgern beider Länder ist sehr stabil ist und lässt sich von der Politik nicht stören. **Chapeau!**

Und nicht zuletzt - das Kino lebt, sowohl in der Türkei als auch in Deutschland. Besonders schön aus Sicht des Festivals: Längst gehören Schauspielerinnen und Schauspieler, Autoren, Regisseure, Produzenten, deren Eltern oder Großeltern nach Deutschland eingewandert sind, zu den wichtigsten Protagonisten des deutschen Kinos. Einige von ihnen und ihre Arbeiten können Sie auch in diesem Jahr wieder in unserem Programm kennenlernen.

Wir sind alle einen Schritt weitergekommen. Deutsche und Türken haben sich kennengelernt. Sie produzieren gemeinsam. Vieles ist normal geworden, was Anfang der 90er noch fast undenkbar war. Was wollen wir mehr!

Und trotzdem: Hinterm Horizont geht’s weiter.

Für das Team mit dem speziellen Absatz. **Adil Kaya**

Yerinde sayan geri kalır

90’lı yıllarda özgün **rock’çımız Udo Lindenberg** „Zaman Makinesi“ adlı eserinde „sakın geri dönme“ diyordu. „Özel ökçeli ayakkabılarım var, izin vermiyor geriye dönmeye, yerinde sayan, geri kalıyor“. Bu hep ileri gitme istenci bu festivalin de gizli motoru olsa gerek. Festivale katılan konukların yaşam motosu zaten bir şeyleri hep ileriye götürmek. Festival ekibini de buluşturan hep ileriye bakma sevdası, seyircilerimiz de başka türüsünü kabul etmez zaten.

Ama rock’çımıza çaktırmadan, „Zaman makinesi“ni durdurmanın ve şöyle bir geri bakmanın, **Türkiye Almanya Film Festivali’nin 25. yılında** yeri var gibi, 1992 yılından beri ne maceralar yaşadık, deyim yerindeyse ne filmler çevirdik hep birlikte? O 90’lı yılların başında, bugün de olduğu gibi, „yeni türen nazilerle bu memleketin hali ne olacak“ dediğimiz yıllarda ve ilk Türkiye Sinema Günleri’nde toplam yedi film gösterip sadece bir sanatçı ağırladığımız başlangıç ve heyecan dolu yılından bu yana neler değişmedi?

Sayısal olarak her iki ülkeden festivalde tanıttığımız filmlerin toplam sayısı çoktan **1 000’in** üzerine çıktı. Her iki ülkenin **Who is Who** listesine bakıp bulabileceğimiz **1 000’dan**

fazla sanatçılarımızı ve aynı zamanda genç yetenekleri ağırladık, söyleşilerde bulduk. **200 000’in** üzerinde bir seyirci kitlesi programı takip etti, takdir etti, eleştirdi ve hatta kızdı gitti. Ve hep birlikte eğlendik. Programa katılan herkesin bilincinde bu festivalle sadece sinema sanatı yaşanmıyor, yaşatılmıyor, aynı zamanda Almanya’nın en önemli diyalogunu oluşturan iki kültürün sağlam temeller üzerinde gelişmesini ve başarıya ulaşması istenci vardı. Kültür bilirkişilerince bu festivalin Almanya’nın kültürler arası diyalogunda **yal gösteren deniz feneri** olarak nitelendirilmesi belki de bu birliktelikteki hep ileri gitme samimiyetinden geliyor. Bu festivalin Almanya’daki örnek rolüne bakıldığında Alman toplumunun festivale katılan **bütün sanatçılara derin şükran** borcu var.

„Yerinde sayan, geri kalıyor“ diyor rock’çımız Udo Lindenberg. Evet, neler değişti 1992’den beri:

Türkiye-Almanya: her iki ülkenin insanları politikacılarca yaratılan bütün sorunlara rağmen sağlam temellere oturttukları bağlarını - eskilerin deyimleriyle Türk Alman dostluğunu - kolay kolay bozdurmayacaklarını gösterdiler. Daha ne olsun?

Alman toplumu: yeni nesil nazilerin bütün işledikleri cinayetlere, suçlara, ırkçılığa rağmen, Almanya artık çok kültürlü toplumu benimsemiş ve içselleştirmiş durumda. Çok kültürlülük sadece teorisyenlerin bir kelimesi olmaktan çıktı, bir normalite oldu.

Sinema sanatı: her şeye rağmen sinema sanatı Türkiye’de de Almanya’da da, beyaz perde de, TV’de de, internette de olsa, var olma-ya bütün heyecanı ile devam ediyor. Özellikle Almanya’da Türkiye kökenli sanatçılar bu ülkenin görsel sanatının ve sektörünün vaz geçilmez parçası oldular, ortaklaşa filmler yaratıyorlar. Örneklerini bu yılki festival programında da izleyebileceksiniz.

Her iki ülkenin ve her iki kültürün insanları birlikte yaşamak ve birlikte kültür ve sanat eserleri yaratmak istiyorlar. Göçün 60. yılını doldurduğu bu günlerde bir adım daha ileri gittiğimiz aşikâr.

Son söz: Ufukta Güneş şimdi doğar ...

Ayakkabıları özel ökçeli ekip adına **Adil Kaya**

FREUNDESKREIS · FESTIVAL DOSTLARI



Dr. Ulrich Maly, Oberbürgermeister Stadt Nürnberg

Günter Gloser, Staatsminister a. D.

Prof. Dr. Julia Lehner, Kulturreferentin Stadt Nürnberg

Ludwig Ammann, Islamwissenschaftler, Publizist

Kemal Faruk Aysu, Geschäftsführer Juwelier WOGS Collection

Dr. İsmail Baloğlu, Orthopäde

Selim Çelebi, Geschäftsführer FutureCom GmbH

Adem Deliduman, Geschäftsführer Adem Bäckerei

Osman Ersoy, Inhaber Boutique Hotel Villa-Soy

Zeynep Ersoy, Geschäftsführerin Boutique Hotel Villa-Soy

Helmut Friedel, Geschäftsführer

Alper Güleç, Geschäftsführer Gulec Chemicals

Hüseyin İlhan, Geschäftsführer Autoland Fürth

Adil Kaya, CEO, SIGOS

Ersin Uğurlu, Geschäftsführer Seda-Reisen

Wir laden Sie ein, das Filmfestival Türkei Deutschland zu unterstützen und bitten die Interessierten, mit uns Kontakt aufzunehmen. • **Türkiye Almanya Film Festivali'ni desteklemeye davet ediyoruz. İlgi duyan tüm kültür ve sanat dostları bizimle ilişkiye geçebilirler.**

Telefon: +49 911 929 65 60

E-Mail: festival@fftd.net

Spenden an · Bağışlar için

Filmfestival Türkei Deutschland

Sparkasse Nürnberg

IBAN: DE21 7605 0101 0001 2496 95



Leberkäsjunkie & Kleine Germanen ® Ciğer Peyniri Bağımlıları & Küçük Cermenler

Hollywood räumt ab wie immer: Über sechs Millionen deutsche Zuschauer sahen die »Eis-königin« aus den Disney-Studios, dicht gefolgt vom computeranimierten »Der König der Löwen« mit 5,54 Millionen Zuschauern und »Avengers – Endgame«. Aber auch der deutsche Film schläft nicht – das belegen die zahlreichen Neuproduktionen in allen Sparten. Literaturverfilmungen sind ein klarer Trend im vergangenen deutschen Filmjahr. Und weil das deutsche Publikum gerne lacht, kürte es die Komödie »Das perfekte Geheimnis« von Bora Dagtekin zum erfolgreichsten Film des deutschen Kinojahres: 4.800.000 Karten wurden verkauft! Am erfolgreichsten an der deutschen Kinokasse waren 2019 diese drei Filme: »Das perfekte Geheimnis«, »Leberkäsjunkie« (1,25 Millionen Besucher), »Der Fall Collini« (800.000).

Zwar wird von fast allen Filmemachern das Handwerk gut beherrscht – aber es sind Filme wie »Lara«, die sich aus dem Jahresspektrum hervorheben. Jan-Ole Gerster inszeniert einen einzigen, facettenreichen Tag im Leben einer isoliert lebenden 60-jährigen Frau, Corinna Harfouch spielt hier mit überzeugender Intensität in so sorgfältig wie klug und sensibel inszenierten Szenarien: eine filmische Perle! Ähnliches gilt für »Roads« von Sebastian Schipper. Der hatte zuvor den Film »Victoria« (2015) in einer einzigen, 140-minütigen Einstellung gedreht und dafür verdient Filmpreise in Serie erhalten. Mit »Roads« zeigt er erneut, wie man mit minimalem Aufwand großes Kino machen kann.

»Systemsprenger« von Regisseurin Nora Fingscheidt ist ein energiegeladener Debütfilm mit einer hinreißenden Hauptdarstellerin. Auch dieser Film verlässt sich nicht auf abgegriffene Dramaturgie, sondern lebt von seiner immensen Impulsivität und Nähe – über 500.000 Zuschauer gab es! »Der Fall Collini« basiert auf dem Roman von Ferdinand von Schirach, der als Gerichts- und Justizthriller gut funktioniert. Auch dies eine Literaturverfilmung: »Der goldene Handschuh« von Fatih Akin, nach dem Roman von Heinz Strunk über den mehrfachen Frauenmörder Fritz Honka. Schauplatz ist die in Hamburg-St. Pauli verortete Absturzkneipe »Zum Goldenen Handschuh«. Fatih Akin konfrontiert den Zuschauer mit vollkommen kaputten Typen in absolut drastischen Pinselstrichen. Siegfried Lenz lieferte die Romanvorlage für »Deutschstunde«: Die visuell eindrucksvolle Neu-Verfilmung über den Pflichtwahn eines Dorfpolizisten während der NS-Zeit. Gelungen auch »Als Hitler das rosa Kaninchen stahl«, die Verfilmung des gleichnamigen Judith-Kerr-Romans über die Vertreibung einer jüdischen Familie durch die Nazis und das Leben im Exil.

Kinder- und Familienfilme bleiben weiterhin ein Plus der deutschen Kinoproduktion. Etwa »Ostwind – Aris Ankunft«, der vierte Film der äußerst erfolgreichen Pferde-Saga, oder die Kinderbuchverfilmungen »Ein Lotta-Leben« und »Die Wolf-Gäng«. Die Studenten-Oscar-Gewinnerin Katja Benrath präsentierte mit der Pippi-Langstrumpf-Neuinterpretation »Rocca verändert die Welt« ihr Spielfilmdebüt. Hörspielklassiker kamen als Filmversionen: Robert Thalheims

»TKKG«, Viviane Andereggen verfilmte »Die drei!!!«, Tim Trachte bot »Benjamin Blümchen« als Real-Film mit Animationen.

Eine Klasse für sich bilden die deutschen Dokumentarfilme. Da ist etwa »Der Funktionär« von Regisseur Andreas Goldstein – ein Film über seinen Vater Klaus Gysi, einst im antifaschistischen Widerstand, später in der mittleren Führungsebene der DDR. In »Heimat ist ein Raum aus Zeit« rekonstruiert der Dokumentarist Thomas Heise die eigene, wechselhafte Familien-Saga – zugleich ein Jahrhundertspiegel deutscher Geschichtswirren. »Der letzte Jolly Boy« von Hans-Erich Viet porträtiert Leon Schwarzbäum, der als Einziger seiner Familie Auschwitz, Buchenwald, Sachsenhausen überlebt hat. »Kleine Germanen« von Mohammad Farokhmanesh und Frank Geiger widmet sich Kindern, die in einem demokratiefeindlichen, rechtsextremen Milieu aufwachsen – Kindheiten, die auf Hass, Wut und Irrsinn basieren.

®

Hollywood her zaman olduğu gibi ortalığı silip süpürüyor: Disney stüdyolarının yapımı »Eis-königin« (Buz Kraliçesi) altı milyondan fazla seyirciye ulaştı. Bunu 5,54 milyon seyirciyle animasyon filmi »Der König der Löwen« (Arslanlar Kralı) ve »Avengers – Endgame« izledi. Ama Alman sineması da uyumuyor ki bunu bütün türlerde çekilen sayısız yeni yapımlar önüne seriyor. Geçtiğimiz sezonda edebiyat uyarlamalarının bariz bir trend olduğu görülüyor.

yor. Alman seyircisi gülmeyi sevdiği içinse Bora Dağtekin'in »Das perfekte Geheimnis« (Mükemmel Sır) adlı komedisini 4,8 milyon biletle sezonun en çok gişe yapan filmi yaptı! 2019 yılında en çok seyirciyi üç film çekti: »Das perfekte Geheimnis« (Mükemmel Sır), 1,25 milyon seyirciyle »Leberkäsjunkie« (Ciğer Peyniri) ve 800.000 bilet satışıyla »Der Fall Collini« (Collini Davası).

Gerçi yönetmenlerin hemen hepsi işlerini çok iyi yapıyorlar ama »Lara« gibi filmler sezonun öne çıkan yapımları arasında. Yönetmen Jan-Ole Gerster'in bu filminde, Corinna Harfouch 60 yaşında içine kapanık bir yaşam süren bir kadının çok renkli bir gününü yoğun olduğu kadar son derece akıllı ve duyarlı işlenmiş sahnelerle canlandırıyor. »Lara« sezonun incilerinden! Aynı şey Sebastian Schipper'in »Roads« adlı filmi için de geçerli. Yönetmen 140 dakikalık tek planda çektiği »Victoria« (2015) ile haklı olarak sayısız ödül kazanmıştı. Schipper »Roads« ile yine asgari masrafla nasıl iyi bir film çekilebileceğini kanıtladı.

Yönetmen Nora Fingscheidt'in »Systemspen-ger« (Sistem Kırıcısı) adlı enerji dolu ilk filminin delidolu da bir başrol oyuncusu var. Bu film de sıradan dramaturjik yapının dışına çıkarak çok yoğun ve dolaysız bir anlatım atmosferi oluşturuyor. Film 500.000 seyirciye ulaştı! Ferdinand von Schirach'ın romanından uyarlanan »Der Fall Collini« (Collini Davası) bir hukuk davasını konu alan gerilim filmi olarak hikayesini başarılı bir şekilde anlatıyor. Bir diğer edebiyat uyarlaması ise, Fatih Akin'in Heinz Strunk'un kadın katili Fritz Honka'yı anlatan romanına dayanan »Der goldene Handschuh« (Altın Eldiven) adlı filmi. Öykünün mekanı, Hamburg'un St. Pauli semtindeki en salaş meyhanelerden biri olan »Zum Goldenen Hand-



schuh« da geçiyor. Fatih Akin son derece sert bir üslupla seyircileri tamamen bitmiş tükenmiş kahramanlarıyla yüzleştiriyor. »Deutschstunde« (Almanca Dersi) ise Siegfried Lenz'in aynı adlı romanından uyarlama. Son derece etkileyici bir görsellikle beyazperdeye yeniden aktarılan bu hikaye, nasyonal sosyalizm yıllarındaki bir köy polisinin çılgınlığa varan görev anlayışını konu alıyor. Judith Kerr'in aynı adlı romanından başarıyla uyarlanan »Als Hitler das rosa Kaninchen stahl« (Hitler Pembe Tavşanı Çaldığında) ise, Naziler tarafından yurtlarını terketmeye zorlanan bir ailenin sürgündeki yaşamını işliyor.

Çocuk ve aile filmleri Alman sinemasının artılarında biri olmayı sürdürüyor. Bunlara örnek olarak son derece başarılı at maceralarını işleyen dizinin dördüncü filmi »Ostwind – Aris Ankunft« (Doğu Rüzgarı – Ari'nin Gelişi) ile çocuk kitaplarından uyarlanan »Ein Lotta-Leben« (Lotta'nın Hayatı) ve »Die Wolf-Gäng«

(Kurt Çetesi) verilebilir. Öğrenci Oskarı sahibi Katja Benrath, ilk filmi »Rocca verändert die Welt« (Rocca Dünyayı Değiştiriyor) ile Pippi Langstrumpf'u yeniden yorumlarken radyo piyeslerinden uyarlanan yapımlar arasında Robert Thalheim'in »TKKG« ve Viviane Andereggen'in »Die drei !!!« (Üçlü !!!) adlı filmleri ve Tim Trachte'nin animasyonlarla desteklenmiş »Benjamin Blümchen«i de yeralıyor.

Belgeseller ise sezonda kendilerine özgü bir edindiler. Bunların arasında Andreas Goldstein'in »Der Funktionär« (Bürokrat) adlı filmi, önce antifaşist direniş içinde yeralıp daha sonra Demokratik Almanya Cumhuriyeti'nde orta ölçekli bir devlet kariyeri yapan babası Klaus Gysi'nin hayatını konu alıyor. Belgeselci Thomas Heise'nin kendi ailesinin çalkantılı hikayesini anlattığı »Heimat ist ein Raum aus Zeit« (Memleket Zamandan Oluşan Bir Mekândır) aynı zamanda Alman tarihinin karmaşık son yüzyılına da ayna tutan bir eser. Hans-Erich Viet'in »Der letzte Jolly Boy« (Son Jolly Boy) adlı belgeseli, ailesinin tek üyesi olarak Auschwitz, Buchenwald ve Sachsenhausen toplama kamplarında hayatta kalmayı başaran Leon Schwarzbaum'un portresini çiziyor. Mohammad Farokhmanesh ve Frank Geiger'in yönettiği »Kleine Germanen« (Küçük Cermenler) ise, demokrasi düşmanı aşırı sağcı camialarda büyüyen çocukları ve nefret, öfke ve çılgınlığa dayalı çocuklukları anlatıyor!

Jochen Schmoltd
Journalist • Gazeteci
Nürnberg



Bilet fiyatı arttı, seyirci ve film sayısı düştü ☹ Ticketpreise steigen, das Publikum bleibt aus, weniger Filme werden produziert

2019'da sinemamızdaki daralmanın daha fazla hissedileceği, 2018'de belli etmişti kendini. Aralık 2018'de Türkiye'nin en büyük salon zinciri CGV Mars Entertainment Group ile yapımcılar arasında çıkan mısır satışından pay alma krizi, gişesi yüksek olması beklenen majör filmlerin vizyon tarihinin ertelenmesine neden olmuştu. Cem Yılmaz, Şahan Gökçek, Yılmaz Erdoğan, Mahsun Kırmızıgül gibi yerli sinemanın gişesi bol isimlerinin ertelenen filmleri, 2019'da vizyona girdiğindeyse beklentiler karşılığını bulamadı.

Bunun nedenini değerlendirmek için önce mevcut koşullara bakmak gerekiyor. Ekonomi

yabancı yapım vardı; süper kahraman filmi **Avengers: Infinity War**. 2019'da vizyona giren yerli film sayısı 150'ye zar zor yaklaştı. En çok izlenen ilk 10 filmde ise listenin neredeyse yarısı yabancı yapımlardan oluştu. **Avengers: Endgame**, **Joker**, **Fast & Furious Presents: Hobbs & Shaw** ve **Frozen II**, yerli yapımların egemenliğini zorlayarak en çok izlenen filmler arasına girdi.

Geçen seneye göre 2019'da hem toplam seyirci sayısında hem de yerli film izleyicisinde 10 milyondan fazla düşüş var. Üstelik majör filmlerin vizyona girdiği, senenin ikinci yarısına rağmen... 2018'in en çok izlenen ilk iki filmi

2019'da yurt dışındaki festivallere baktığımızda, sinemamızdan **Kız Kardeşler** ve **Aidiyet** (Berlin), **Küçük Şeyler** ve **Görölmüştür** (Karlovy Vary), **Ölü Ekmeği – Aşık** (Tokyo), **Kapan** (Moskova), **Belleğin Topoğrafyası** (Locarno) ve **Nuh Tepesi**'nin (Tribeca) ön plana çıktığını gördük. Ulusal festivallerimizde ise iki sorun çok tartışıldı: Birincisi, neredeyse tüm ödüllerin tek bir filme verilmesi için festival yönetmeliğinin değiştirilebilmesi, ikincisi de ana jürinin yarışma filmlerini teknik olanaklar sağlanmış salonda izleyememesiydi. Henüz net bir çözüme kavuşamayan bu sorunlar, önümüzdeki senelerde de tartışılmaya devam edecek.



cephesindeki sorunlar ve enflasyondaki yükseliş, insanları giderlerinden kısıntı yapmaya zorluyor. İlk kalemde de kültür-sanattan taviz veriliyor. Her hafta sinemaya gidecekken bunu ayda bir ya da ikiye indirmek, ay sonu geldiğinde harcama yapmaktan imtina etmek gibi reflexler geliyor ister istemez. Bunda bilet fiyatlarındaki yükseliş de çok etkili. 2019'da yürürlüğe giren yeni sinema yasasının kısa vadede getirdiği başlıca fayda, 30 dakikayı geçen uzun reklam sürelerini 10 dakikaya düşürmesi oldu. Ancak reklam süresinin düşmesi, reklam gelirinin azalmasını, bu da bilet fiyatlarında artışı tetikledi.

2018'de gösterime giren yeni yerli film sayısı 180'i bulmuştu. 70 milyon 400 bini bulan toplam seyirci sayısının neredeyse yarısı yani 44 milyon 600 bin kişi yerli filmleri izlemişti. En çok izlenen ilk 10 film arasında sadece bir tane

Müslüm ile **Arif v 2016**'nın muadili sayılabilecek iki yerli film vizyona girdi 2019'da: **Müslüm** gibi gerçek hayattan beslenen **Cep Herkülü: Naim Süleymanoğlu** ile **Arif v 216** gibi bir Cem Yılmaz filmi **Karakomik Filmler**. 6,5 milyon kişiye ulaşan **Müslüm**'e karşın Naim'in seyirci sayısı 1,5 milyonda; 5 milyon seyircili **Arif v 216**'nin aksine **Karakomik Filmler** 700 binde kaldı. **Karakomik Filmler** için 'Cem Yılmaz'ın tarzı değişti' söylemini ya da sosyal medyadaki karalamaları göz önüne alsak bile Naim'in seyirci sayısı beklentilerin çok altında. 5 milyon 300 bin seyirciye ulaşan **7. Koşuştaki Mucize**'nin boxoffice'teki birincilik başarısı da dikkat çekici. Aynı isimli Güney Kore yapımından uyarlanan film, hikâyeyi 12 Eylül darbe dönemine taşıyarak bizden bir trajediyle buluşturdu seyirciyi. Onu takip eden yapım ise **Recep İvedik 6** oldu. Bu film serisi, 6. filmde hele ki ekonomik şartlar ve yüksek bilet fiyatlarına rağmen 4 milyon bilet satabildi.

Bağımsız yapımların seyirciyle buluşma sorunu da 2019'da devam etti. **Recep İvedik 6** ilk haftasında rekor bir sayıyla, tam 1500 salonda gösterilirken **Küçük Şeyler**'in vizyon yolculuğu, bağımsız filmlerin gösterim koşullarında yeni ve eşitlikçi bir yaklaşımın acilen gerekli olduğunu bir kez daha hatırlattı. İlk haftasında, bağımsız bir yapım için lüks sayılabilecek bir sayıda, 100 salonda gösterime giren **Küçük Şeyler**'in salon sayısı, ikinci haftasında 4'e düştü. Yeni sinema yasası 23. madde ile yerli film gösterim desteği getirdi ama zincir salonlarda bağımsız yapımların gösterim koşullarında eşitlikçi bir uygulama sağlanıp sağlanmayacağı belli değil. Yasada bağımsız sinemacıların şiddetle karşı çıktıkları, 'komisyonca uygun bulunulmayan filmler ticari dolayışma ve gösterime sunulamaz' maddesinin sansürün, dolaylı olarak da otosansürün yolunu açıp açmayacağını da önümüzdeki yıllarda daha net görebileceğiz.

☹

Dass es im Jahr 2019 einen Zuschauerschwund in unseren Kinos geben würde, konnte man 2018 schon erahnen. Im Dezember 2018 entwickelte sich zwischen dem größten Kinobetreiber CGV Mars Entertainment und den türkischen Produzenten die sogenannte „Popcorn-Krise“. Die Kinokette verkaufte teurere Tickets, in denen Popcorn und ein Getränk mit inbegriffen waren, beteiligte die Produzenten aber nur an den Einnahmen der Filme. Das führte zu einem Boykott durch die Produzenten. Die Kinostarts von einigen Blockbustern wurden verschoben, bis die Sachlage geklärt war. Dazu zählten Publikumsmagnete von Filmemachern wie Cem Yılmaz, Şahan

Gökbakar, Yılmaz Erdoğan und Mahsun Kirmızıgül, die jedoch, als sie 2019 endlich gezeigt wurden, die Erwartungen an ihre Zuschauerzahlen nicht erfüllt haben.

Um die Gründe zu verstehen, muss man zuerst die gegenwärtigen Rahmenbedingungen betrachten. Die wirtschaftlichen Probleme und die steigende Inflation zwingen die Menschen, mit ihrem Geld hauszuhalten. Am ehesten werden dann Kompromisse bei der Kunst und Kultur eingegangen. Wer früher wöchentlich ins Kino ging, tut dies nur noch ein oder zwei Mal im Monat. Auch der Anstieg der Eintrittspreise spielt hier eine große Rolle. Das neue Kinogesetz, das 2019 eingeführt wurde, hatte kurzfristig den positiven Effekt, dass die Werblöcke von über 30 Minuten auf zehn Minuten gekürzt wurden. Doch diese Maßnahme führte dazu, dass die Werbeeinnahmen ausblieben und als Konsequenz die Ticketpreise erhöht wurden.

Im Jahr 2018 wurden in der Türkei 180 Filme produziert. 44,6 Millionen von insgesamt 70,4 Millionen Zuschauerinnen und Zuschauer haben sich für türkische Produktionen entschieden. Unter den Top Ten war nur ein ausländischer Film; der Superhelden-Streifen **Avengers: Infinity War**. 2019 waren es nur noch 150 einheimische Produktionen und fast die Hälfte der Boxoffice-Top Ten waren ausländische Filme. **Avengers: Endgame**, **Joker**, **Fast & Furious Presents: Hobbs & Shaw** und **Frozen II** haben die Vormachtstellung der einheimischen Produktionen herausgefordert und waren die Blockbuster des Jahres.

Verglichen mit dem Vorjahr gab es sowohl bei der Gesamtzahl, als auch bei den Zuschauerinnen und Zuschauer türkischer Produktionen einen Rückgang von über 10 Millionen. Und das trotz der Blockbuster, die in der zweiten Jahreshälfte in die Kinos kamen. 2019 kamen zwei Filme in die Kinos, die vergleichbar sind mit den zwei Publikumsmagneten von 2018. **Müslüm** und **Arif v 2016**: Ein Biopic wie **Müslüm** war **Cep Herkülü: Naim Süleymanoğlu** (Klein-Herkules: Naim Süleymanoğlu) über den dreifachen Olympiasieger im Gewichtheben. Regisseur des Films **Karakomik Filmler** (Bitter-komische Filme) ist der vom Erfolg verwöhnte Cem Yılmaz, der 2018 auch **Arif v 2016** drehte. Während **Müslüm** 6,5 Millionen Menschen ins Kino zog, haben nur 1,5 Millionen **Cep Herkülü: Naim Süleymanoğlu** gesehen. Und im Gegensatz zu **Arif v 2016**, der 5 Millionen Zuschauerinnen und Zuschauer anzog, blieb **Karakomik Filmler** bei 700 Tausend verkauften Tickets.

Bei **Karakomik Filmler** könnte man den Zuschauerrückgang noch damit erklären, dass es hieß, Cem Yılmaz habe seinen Stil geändert. Außerdem gab es eine Schmähkampagne gegen den Film in den sozialen Netzwerken. Die Zuschauerzahl von **Cep Herkülü: Naim Süleymanoğlu** lag dennoch weit unter den Erwartungen. Ebenso bemerkenswert ist aber auch der Erfolg des Filmes **7. Koğuştaki Mucize** (Das Wunder in der Zelle 7), der 5,3 Millionen Zuschauerinnen und Zuschauer erreicht hat. Die nach der gleichnamigen koreanischen Produktion verfilmte Geschichte hat der Regisseur in die Zeit des Militärputsches von 1980 in die Türkei verlagert und uns mit einer unserer eigenen Tragödien konfrontiert. Gefolgt wurde dieser Erfolg von **Recep İvedik 6**. Dieses sechste Sequel des Films konnte trotz der wirtschaftlichen Bedingungen und der erhöhten Ticketpreise vier Millionen Zuschauerinnen und Zuschauer erreichen.

Betrachtet man die internationalen Festivals im Jahre 2019, war der türkische Film auf der Berlinale mit **Kız Kardeşler** (Die Geschichte von drei Schwestern) und **Aidiyet** (Zugehörigkeit), in Karlovy Vary mit **Küçük Şeyler** (Kleinigkeiten) und **Görölmüşdür** (Gesehen), in Tokio mit Ölü Ekmeği – **Aşık** (Leichenschmaus), in Moskau mit **Kapan** (Die Falle), in Locarno **Belleğin Topoğrafyası** (Die Topographie der Erinnerung) und **Nuh Tepesi** (Noahs Hügel) auf dem Tribeca Filmfestival vertreten. Bei den nationalen Filmfestivals hingegen wurde viel über zwei Probleme diskutiert: Ein Festival änderte die Bestimmungen, damit ein einzelner Film alle Preise bekommen konnte und bei einem anderen konnte die Hauptjury die Wettbewerbsbeiträge nur in einem Saal sehen, in dem die technischen Voraussetzungen für eine qualitativ hochwertige Sichtung nicht

gegeben waren. Diese Probleme, die noch nicht gelöst wurden, werden auch in den nächsten Jahren für Diskussionsstoff sorgen.

Ein anderes Problem, das 2019 auch noch nicht gelöst werden konnte, ist der Vertrieb von unabhängigen Produktionen. Während **Recep İvedik 6** in der ersten Woche einen Rekord von 1.500 Kinosälen verbuchen konnte, hat der Vertrieb von **Küçük Şeyler** noch einmal daran erinnert, dass ein neues Konzept für gleichberechtigte Bedingungen für Blockbuster- und Arthouse-Filme dringend geschaffen werden muss. **Küçük Şeyler** wurde in der ersten Woche in 100 Kinosälen in der Türkei gezeigt, was für eine unabhängige Produktion schon Luxus ist. Doch schon in der zweiten Woche konnte man den Film landesweit nur noch in vier Kinos sehen. Mit dem neuen Kinogesetz können heimische Produktionen nun zwar Vertriebsförderung beantragen, doch ob sich die großen Ketten daran halten, bleibt abzuwarten. Das neue Gesetz enthält auch einen Artikel, der besagt, dass "Filme, die von der Kommission als unangemessen eingestuft werden, vom kommerziellen Vertrieb ausgeschlossen sind". Ob dieser Artikel, gegen den sich vor allem unabhängige Filmemacher vehement wehren, den Weg für die Zensur und somit auch die Autozensur ebnet, werden wir wohl in den kommenden Jahren sehen.

Müjde Işıl

Filmkritikerin • Sinema Yazarı
İstanbul



Senta Berger

Die Blume aus dem Gemeindebau! Sosyal Konutların Çiçeği!

»Ich bin ein Glückskind.« – das sagt Senta Berger über sich, ihr Leben, ihre Karriere. Und die ist so ziemlich beispiellos. Es begann mit deutschem 50er-Jahre-Kintopp, dem Auftritte neben großen Stars der 60er Jahre in Hollywood folgten, ehe sie nach Europa zurückkehrte und filmisches Neuland zu erkunden suchte. Kaum ein Genre, das sie nicht ausprobiert hat – vor und hinter der Kamera – sogar als Produzentin. Und sie versteckte sich nicht hinter Star-Glamour, sondern trat immer wieder unerschrocken an die Öffentlichkeit, um Willy Brandt Wahlhilfe zu

Zu Gast bei der
Preisverleihung am
28.03.2020

geben und wie damals mit vielen anderen Frauen im Rahmen der legendären Aktion des Magazins »Stern« – »Ich habe abgetrieben« – teilzunehmen.

Senta Berger, am 13. Mai 1941 geboren, wuchs in Lainz im 13. Wiener Bezirk auf. Ihr Vater Josef Berger war Musiker, mit ihm trat sie bereits im zarten Alter von fünf Jahren auf. Die Familie wohnte in einem Gemeindebau der Stadt Wien in einer winzigen Wohnung, in der aber immer das Klavier des Vaters stand. Das größte Glück für sie und ihre Mutter war der kleine Schrebergarten. »Meine Kindheit hat mich geerdet und

gibt mir Halt!«, sagt sie. Mit 14 Jahren entschied sie, Schauspielerin zu werden, nahm privaten Unterricht, wurde am Max Reinhardt Seminar angenommen – und bald entlassen, weil sie ohne Erlaubnis eine kleine Rolle neben Yul Brynner in dem Film »**The Journey**« von Meisterregisseur Anatole Litvak angenommen hatte. Aber bereits 1958 wurde sie jüngstes Mitglied am Wiener Theater in der Josefstadt. Und dann kam das Kino mit Produzent Artur Brauner, er engagierte sie für den Film »**Der brave Soldat Schweijk**« mit Heinz Rühmann. Und Bernhard Wicki wollte sie für »**Das Wunder des Malachias**«, ein satirisches Sittenbild der bigotten Gesellschaft zu Zeiten des florierenden Wirtschaftswunders.

1962 folgte sie dem Lockruf nach Hollywood und drehte mit Stars in Serie: Charlton Heston, Frank Sinatra, Dean Martin, Rita Hayworth, Kirk Douglas, John Wayne und Yul Brynner. Sie spielte in Filmen wie in dem US-Bürgerkriegs-film »**Sierra Charriba**« des Regisseurs Sam Peckinpah und »**Der Schatten des Giganten**« (1966), einem Film über die Entstehungsgeschichte des Staates Israel – mit Senta Berger als die Kämpferin Magda Simon. 1966 hat Senta Berger den – späteren – Regisseur Michael

Verhoeven geheiratet: »Er hat mir geholfen, ein Selbstbewusstsein zu erarbeiten – was man braucht, um in diesem Beruf überhaupt Licht zu sehen. ... Ich war mir in Amerika meiner Abhängigkeit als Schauspielerin sehr bewusst geworden«. Folgerichtig gründete das Paar Mitte der 60er Jahre eine eigene Produktionsfirma – »Sentana«. 1969 kehrte Senta Berger nach Europa zurück, ging mit Verhoeven zunächst nach Rom, wo sie gerne lebte. Die jungen deutschen Filmemacher waren dagegen zurückhaltend, zu sehr verband man Senta Berger mit »**Opas Klischee-Kino**«. Aber Volker Schlöndorff gab ihr dennoch die Hauptrolle in seiner Gesellschafts-Satire »**Die Moral der Ruth Halbfass**«.

In dem deutschen Straßenfeger-TV-Krimi »**Ba-beck**« singt sie sogar: »Vergiss mich, wenn du kannst«. Und sie konnte singen! Ambitionierte Filme in Eigenproduktion entstanden: »**Mutters Courage**« nach dem Theaterstück von George Tabori, »**Das schreckliche Mädchen**« nach dem Vorbild der mutigen jungen Anja Rosmus, die ihre Heimatstadt Passau mit deren verdrängter NS-Vergangenheit konfrontierte. Und dann der ganz starke Film über die Geschwister Scholl, »**Die weiße Rose**«, – der

erfolgreichste Film des Kinojahres 1982! 1985/86 kam der TV-Satire-Edelstein über die Münchner Schickleria – »**Kir Royal**« – mit Franz Xaver Kroetz als rotierender Baby Schimmerlos und Senta Berger als seine umwerfende lakonisch-eigenwillige Partnerin Mona.

Als eindrucksvolle Charakterdarstellerin mit feinem Sinn für Zwischentöne erwies sich Senta Berger in »**Frau Böhm sagt Nein**«, einem Fernsehfilm aus dem Jahre 2009, ebenso neben Bruno Ganz in dem Kinofilm »**Satte Farben vor Schwarz**« (2010). Von 2002 bis 2019 gestaltete sie in der TV-Krimiserie »**Unter Verdacht**« die so spröde wie hartnäckige Kriminalrätin Dr. Eva Maria Prohacek. Bereits der Pilotfilm »**Verdecktes Spiel**« erhielt 2003 den Adolf-Grimme-Preis. Der Spielfilm »**Willkommen bei den Hartmanns**« wurde ein Riesenerfolg in der Regie von Simon Verhoeven, Senta Bergers Sohn, mit ihr in einer Hauptrolle. Der Film erreichte 2016 in Deutschland fast 4 Millionen (!) Zuschauer.

Unmöglich, all ihre Aktivitäten zu benennen – unzählige Filmpreise und Ehrungen pflastern ihren einzigartigen Weg durch die Filmlandschaften. In der Tat: Senta Berger ist ein »Glückskind«.



Eşsiz bir kariyer sahibi olan Senta Berger, kendisini, yaşamını ve mesleğini özetlerken şöyle diyor: »Çok şanslı bir insanım«. Berger, 1950'li yıllarda Alman sinemasında başlayıp 1960'lar da Hollywood'da büyük yıldızlarla sürdürdüğü kariyerinden kazandığı tecrübelerle tekrar Avrupa'ya dönüp sinemanın tanımadığı alanlarını keşfetmeye başladı. Gerek kamera önünde ve arkasında, gerekse yapımcı olarak denemediği bir alan hemen hemen yok gibi. Star olmanın getirdiği parlak vitrinlerin arkasına saklanmayan Berger, »Stern« dergisinin 1971 yılındaki efsanevi kampanyasına katılıp gayet cesur bir şekilde kamuoyunun önünde »Evet, kürtaj oldum« diyebiliyordu.

13 Mayıs 1941'da doğan Senta Berger, Viyana'nın Lainz semtinde büyüdü. Müzisyen olan babası Josef Berger ile dört yaşındayken ilk kez sahneye çıktı. 1955 yılında ailesiyle birlikte Viyana'da belediyenin toplu sosyal konutlarından birine taşındı: »Ayağımı yere sağlam basmayı çocukluk yıllarımda öğrendim ve bu bana hayata tutunmamı sağlıyor!« 14 yaşında oyuncu olmaya karar veren Berger, özel dersler aldıktan sonra Max Reinhardt'ın oyunculuk okuluna önce kabul edildi, ancak Yul Brynner'le Anatole Litvak'ın »**The Journey**« adlı filminde izin

almadan oynadığı için de buradan atıldı. Buna rağmen 1958'de Josefstadt semtindeki Viyana Tiyatrosu'nun en genç oyuncusu oldu.

Ardından sinema kariyeri başladı. Yapımcı Artur Brauner'ın »**Der brave Soldat Schweijk**« (Aslan Asker Şvayk) adlı filminde Heinz Rühmann'la oynadı. Bernhard Wicki'nin, ekonomik mucize yıllarındaki toplumun ikiyüzlü ahlak anlayışını hicveden »**Das Wunder des Malachias**« (Malachias Mucizesi) adlı filmde yer aldı.

1962'de Hollywood'a giderek Charlton Heston, Frank Sinatra, Dean Martin, Rita Hayworth, Kirk Douglas, John Wayne ve Yul Brynner gibi yıldız oyuncularla birbiri ardına filmler çekti. Yönetmen Sam Peckinpah'ın Amerikan iç savaşını konu alan »**Der Schatten des Giganten**« (Devin Gölgesi, 1966) adlı filmde ve İsrail devletinin kuruluş dönemini anlatan başka bir filmde de Magda Simon adlı militanın hayatını canlandırdı.

Senta Berger 1966 yılında daha sonra sinema yönetmeni olan Michael Verhoeven ile evlendi. »O kendime güven kazanmamı sağladı ki bu meslekte ayakta kalabilmek çok önemliydi bu... Amerika'dayken oyuncu olarak başkalarına ne kadar bağımlı olduğumun farkına vardım«, diyor Berger. Bu nedenle sanatçı çift, 1960'lı yıllarda kendi yapım şirketleri »Sentana«yı kurdular. 1969'da Avrupa'ya dönen Senta Berger, Verhoeven ile birlikte önce severek yaşadığı Roma'ya gitti. Genç Alman yönetmenler ise sanatçıya mesafeli yaklaşıyorlardı, çünkü Senta Berger'i daha çok »eski kuşak sinemanın« temsilcisi olarak görüyorlardı. Buna rağmen Volker Schlöndorff, mizahi bir toplum eleştirisi olan »**Die Moral der Ruth Halbfass**« (Ruth Halbfass'ın Ahlakı) adlı filmde kendisine başrol verdi. Yiğınları televizyon başına çeken »**Babe-**

ck« adlı polisyede »**Becerebilirsen unut beni**« adlı şarkıyı seslendirdi ki Berger gerçekten müthiş bir sese sahipti! Ardından yapımcılığını kendisinin üstlendiği iddialı filmlerde yer aldı: George Tabori'nin tiyatro oyunundan uyarlanan »**Mutters Courage**« (Cesaret Ana) ve memleketi Passau'yu hasıraltı edilen nasyonal sosyalist geçmişle yüzleşti genç ve cesur idol Anja Rosmus'un hikayesini anlatan »**Das schreckliche Mädchen**« (Korkunç Kız) bunlara örnek verilebilir. Ardından Scholl kardeşleri anlatan »**Die weiße Rose**« (Beyaz Gül) adlı 1982 yılının en başarılı filmde oynadı!

1985/86 yıllarında Münih sosyetesini hicveden televizyon dizisi »**Kir Royal**«de Franz Xaver Kroetz'in canlandırdığı Baby Schimmerlos adlı kahramanın son derece alımlı, lakonik ve başına buyruk eşi Mona rolünü canlandırdı.

2002 ila 2019 yılları arasında »**Unter Verdacht**« (Kuşku Altında) adlı polisyeye dizide çekingen ve inatçı kriminal memur Dr. Eva Maria Prohacek'i canlandırdı. Dizinin »**Verdecktes Spiel**« (Gizli Oyun) adlı ilk bölümü 2003 yılında Adolf Grimme Ödülü'nü kazandı. Oğlu Simon Verhoeven'in büyük bir başarı kazanan »**Willkommen bei den Hartmanns**« (Hartmann'lara Hoşgeldiniz) adlı sinema filmde başroldeydi. Film 2016 yılında Almanya'da yaklaşık dört milyon (!) seyirci tarafından izlendi.

Senta Berger'in bütün faaliyetlerini burada saymak imkânsız. Sinema dünyalarında gerçekleştirdiği sıradışı yolculuğu sayısız ödülle dolu. Senta Berger gerçekten de »çok şanslı bir insan«.

Jochen Schmoltd
Journalist • Gazeteci
Nürnberg





Willkommen bei den Hartmanns • Hartmann'lara Hoş Geldiniz

DE 2016, 116', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Simon Verhoeven

Darsteller • **Oyuncular:** Senta Berger, Heiner Lauterbach, Palina Rojinski, Elyas M'Barek, Uwe Ochsenknecht

🕒 Nr. 16 – 22.03.2020
19:30 Uhr, Kinoeins

Angelika Hartmann, Mutter einer gutbürgerlichen Familie, beschließt nach dem Besuch eines Flüchtlingsheims, einen der dortigen Bewohner, Diallo, bei sich aufzunehmen. Gegen den Willen ihres Mannes Richard. Dann ziehen auch noch die 31-jährige Tochter Sophie, eine ziellose Dauerstudentin, die auf der Flucht vor einem Verehrer ist, und der burnout-gefährdete Sohn Philipp samt Enkel Basti wieder zuhause ein. Während der Nachwuchs bald feststellen muss, dass es in der Ehe seiner Eltern kräftig kriselt, durchlebt die Familie lauter Wirrungen und Turbulenzen - da geht es den Hartmanns wie auch dem Rest des Landes.

Gündelik dertleri olan burjuva bir ailenin annesi Angelika Hartmann, bir sığınmacı kampını ziyaret ettikten sonra Diallo adlı bir sığınmacıyı evlerinde misafir etme kararı alır. Eşi Richard, Angelika'nın bu kararına itiraz etse de söz geçiremez. Farklı nedenlerle olsa da hem 31 yaşındaki kızları Sophie, hem oğulları Philipp de yeniden baba evine döner – üstelik Philipp oğlu Basti'yi de yanına almıştır. Ancak Anne ve babalarının da evliliklerinde sorunlar olduğunu anladıklarında bütün ailenin ev yantısı altüst olur – Hartmann'ların evi adeta bütün ülkenin durumuna benzemeye başlar.



Satte Farben vor Schwarz • Siyahıdan Önceki Parlak Renkler

DE 2011, 85', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Sophie Heldman

Darsteller • **Oyuncular:** Senta Berger, Bruno Ganz, Barnaby Metschurat, Carina Wiese, Leonie Benesch

Anita und Fred sind seit 50 Jahren ein Paar und fast genauso lange glücklich verheiratet. Sie haben zwei erwachsene Kinder, die Enkelin steht kurz vor dem Abitur. Beide können nicht nur auf ein erfülltes Leben zurückblicken – sie sind noch mittendrin. Dass Fred schwer krank ist, haben sie ihrer Familie bislang verheimlicht. Erstmals in all den Jahren nimmt Fred sich nun Freiheiten heraus, die seine Frau vor den Kopf stoßen. Zum ersten Mal fühlt Anita sich allein gelassen und stellt ihre Beziehung in Frage. Doch eine Liebe wie die ihre endet nicht einfach so. Sie soll niemals enden...

Anita ve Fred 50 yıldır bir çift ve neredeyse o kadar yıldır da evlidirler. İki yetişkin çocuk ve liseyi bitirmek üzere olan bir torun sahibidirler. Güzel geçen bir hayatı geride bırakmış ve hala yaşamın tam ortasındalardır. Fred'in ağır hastalığını şimdiye kadar ailelerinden gizlemişlerdir. Geçen tüm yılların ardından Fred ilk kez eşini şaşkına çeviren özgürlükler kullanır. Anita ise ilk kez kendini yalnız hissederek ve ilişkilerini sorgulamaya başlar. Ancak böylesi bir aşk o kadar kolay bitmez. Bitmemeli...

🕒 Nr. 24 – 23.03.2020
22:00 Uhr, Kinoeins



Erlangen's
Mademoiselle
Café

Erlangen's Mademoiselle Café
Genießen wie ein König



Genco Erkal:

Weltklasse – nachhaltig – kompromisslos

Ödünsüz, nesiller ötesi bir Dünya sanatçısı

Als Regisseur, Schauspieler und Autor prägte er das moderne türkische Theater wie kaum ein anderer. 2019 feierte er das 60. Jubiläum seines künstlerischen Schaffens: Genco Erkal.

Seine Bühnenkarriere begann Erkal 1959. Er wirkte als Regisseur und Schauspieler bei den wichtigsten Theatergruppen der freien Szene mit, bevor er 1969 das legendäre Dostlar Tiyatrosu (Theater der Freunde) gründete, dessen Intendant er noch immer ist. Erkal versteht seine Kunstpraxis stets auch als gesellschaftspolitischen Auftrag, wurde er

doch künstlerisch und politisch von den Ideen der 68er-Revolutionen geprägt. Das Kollektiv Dostlar Tiyatrosu sollte zu einer Schule werden für „bildungsferne“ Schichten jenseits der Metropole Istanbul, weswegen er mit seinen Mitstreitern zuerst eine unabhängige Theaterstruktur in Anatolien aufbauen wollte. Doch das ambitionierte Vorhaben scheiterte, ebenso der Versuch, das Theaterkollektiv als integralen Bestandteil der progressiven Gewerkschaften in Istanbul zu etablieren. In den 1970er Jahren wurde Dostlar Tiyatrosu dennoch zu einer Institution. In einer Zeit, in der das Land sich in einem bürgerkriegsähn-

lichen Zustand befand, zeigte Genco Erkal ein Repertoire mit Werken u.a. von Maxim Gorki, Jean-Paul Sartre, Peter Weiss, John Steinbeck, Tankred Dorst und immer wieder Brecht. Als explizit politisches Theater mit einem starken Ansatz des Dokumentarischen brachte Erkal auch türkische Autoren auf die Bühne wie Aziz Nesin, Haldun Taner, Vasif Öngören und Nâzım Hikmet.

Bertolt Brecht und Nazım Hikmet ziehen sich wie ein roter Faden durch das künstlerische Schaffen Erkal's. Generationen von Schauspielern und Regisseuren gingen durch diese Schule - der Idee der Aufklärung verpflichtet, stets auf der Suche nach neuen ästhetischen Ansätzen und mit dem Anspruch, die Gesellschaft mit den Mitteln der Theaterkunst zu verändern. Erkal und sein Dostlar Tiyatrosu setzten hier Maßstäbe, die nach dem Militär-

putsch 1980 abrupt beendet wurden. Die Machthaber hinterließen verbrannte Erde und genau an diesem Punkt begann Genco Erkals Karriere als Schauspieler in Kinofilmen, die man im wahrsten Sinne des Wortes an den Fingern einer Hand zählen kann. In einem der dunkelsten Kapiteln der türkischen Geschichte sorgten aber genau diese Werke international für große Aufmerksamkeit. Mit **Erden Kırals Hakkâri'de Bir Mevsim** (Eine Saison in Hakkari), ausgezeichnet mit dem Silbernen Bären 1983, oder mit dem in Tokio und Valencia preisgekrönten Film **At** (Das Pferd) von Ali Özgentürk wurde Erkal einem internationalen Filmpublikum und mit seinen Bühnenauftritten Anfang der 1990er Jahre in Paris und Avignon auch einem Theaterpublikum bekannt.

In diese Schaffensperiode Erkals fällt auch seine erste Begegnung mit dem Filmfestival Türkei Deutschland. Bei der allerersten Ausgabe 1992 – eine „Türkische Filmwoche“ mit nur sieben Filmen und einer Schauspielerinnen aus Istanbul – war er in Fehmi Yaşars Film **Camdan Kalp** (Herz aus Glas) auf der Leinwand zu sehen. Bei einem performativen Brecht-Abend, einer kollektiven Inszenierung des Festivalteams unter seiner Beteiligung, stand er 1994 in Nürnberg nicht nur auf der Bühne, sondern gestaltete ganz in der Tradition von Dostlar Tiyatrosu auch Workshops für junge Kunstschaffende.

25 Jahre nach dieser außergewöhnlichen Begegnung schließt sich nun der Kreis. Das Festival ehrt Genco Erkal für sein Lebenswerk, weil er die Theater- und Kinokunst seines Landes tief beeinflusste und als ein Künstler, der in mehreren Kulturen und Sprachen zu Hause ist, zum Brückenbauer wurde zwischen der Türkei und internationalen Kunstlandschaften. Nicht zuletzt wird Erkal auch dafür geehrt, weil er einer der wenigen Künstler ist, die ihr Kunstverständnis stets mit einem

politischen Anspruch in den Dienst einer friedlichen und modernen Gesellschaft in der Türkei stellen.



Yönetmen, oyuncu ve yazar olarak Türkiye tiyatrosuna damga vuran sanatçıların başında gelen Genco Erkal, 2019 yılında 60. sanat yılını kutladı. İlk kez 1959 yılında sahneye çıkan Erkal, on yıl boyunca dönemin önemli tiyatro topluluklarında oyuncu ve yönetmen olarak çalıştıktan sonra, 1969 yılında halen sanat yönetmenliğini sürdürdüğü Dostlar Tiyatrosu'nu kurdu. 68 kuşağının fikirlerinden etkilenen Erkal her zaman toplumsal gelişmeye hizmet eden bir tiyatro anlayışını savundu. Sahne sanatını halkın geniş kesimlerine taşımak için önce arkadaşlarıyla Anadolu'da tiyatro yapmak isteyen Erkal, daha sonra Dostlar Tiyatrosu'nu İstanbul'daki devrimci sendikaların bünyesine katmayı hedefledi, ancak bu da hayata geçirilmedi. Ancak ilerleyen yıllarda Dostlar Tiyatrosu bir ekol oldu. Genco Erkal yetmişli yılların toplumsal çatışma ortamında Maxim Gorki, Jean-Paul Sartre, Peter Weiss, John Steinbeck, Tankred Dorst ve Bertolt Brecht gibi yazarların eserlerinden oluşan geniş bir repertuar oluşturdu. Politik tiyatro hedefiyle Aziz Nesin, Haldun Taner, Vasıf Öngören ve Nâzım Hikmet gibi yazarları da sahneye uyarladı.

Bertolt Brecht ve Nâzım Hikmet Genco Erkal'ın sanatında hala derin bir iz bırakmaya devam eden iki isim. Sayısız oyuncu ve yönetmene okul olan Dostlar Tiyatrosu, aydınlanma fikrinden yola çıkarak, yeni estetik arayışların merkezi haline gelirken, tiyatro sanatının araçlarıyla toplumu dönüştürme hedefinden de hiç vazgeçmedi. 1980 darbesinin üzerine ölü toprağı serdiği sanatsal ortamda Genco Erkal sinema kariyerine başladı. Başrolünde oynadığı filmlerin sayısı bir elin parmakları kadar belki, ancak bu filmler,

Türkiye tarihinin en karanlık dönemlerinden birinde uluslararası alanda büyük ses getirdi. Yönetmenliğini **Erden Kırals'ın yaptığı Hakkâri'de Bir Mevsim**, 1983 yılında Uluslararası Berlin Film Festivali'nde Gümüş Ayı Ödülü'nü kazanırken, yönetmen Ali Özgentürk'ün **At** adlı filmi ise Tokyo ve Valencia gibi uluslararası festivallerden ödüllere döndü. Bu sayede sinemaseverlerle dünya çapında buluşan Erkal, 1990'lı yılların başında ise Paris ve Avignon'da sahne aldı.

Genco Erkal'ın Nürnberg'le buluşması da uluslararası bir kitleye seslendiği bu döneme denk geliyor. Erkal, ilk kez 1992 yılında, sadece yedi film ve bir konukla „Türkiye Film Haftası“ adı altında yapılan festivalde, yönetmenliğini Fehmi Yaşar'ın yaptığı **Camdan Kalp** adlı filmdeki başrolüyle Nürnbergli sinemaseverlerin karşısına çıktı. 1994 yılında ise, festival ekibinin sanatçının da katılımıyla düzenledikleri performatif bir Brecht akşamında sadece sahne almakla kalmadı, aynı zamanda Dostlar Tiyatrosu'nun geleneğine uygun olarak, Nürnberg'deki genç sanatçılarla çalışma atölyeleri de düzenledi.

Sıradışı bu buluşmadan 25 yıl sonra Genco Erkal Nürnberg'e bu kez Türkiye Almanya Film Festivali'nin onur konuğu olarak geliyor. Ülkesinin tiyatro ve sinema sanatını derinden etkileyen, kendini farklı dil ve kültür dünyalarında evinde hissedenden Erkal, Türkiye ile uluslararası sanat dünyaları arasında her zaman bir köprü, sanat anlayışını barışçıl ve modern bir toplumun hedefine sunan politik duruşuyla da ülkeye damgasını vuran ender sanatçılardan biri olmuştur.

Eröffnungsfilm
Açılış filmi

Refakatçiler • Die Begleiter

TR 2017, 56', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Tunç Şahin

Darsteller • **Oyuncular:** Genco Erkal, Tilbe Saran, Sabahattin Yakut, Furkan Didim, Saim Karakale

🕒 Nr. 01 – 20.03.2020
21:00 Uhr, Tafelhalle

Serhat ist ein pensionierter Ingenieur, der alleine lebt, seit sein Sohn Okan ausgezogen ist. Er ist ein autoritärer, mürrischer Mann, der die Jugend von heute nicht leiden kann, den Trubel der Stadt nicht mag und undankbar ist. Doch mit einem plötzlichen Herzinfarkt verändert sich alles. Zum ersten Mal in seinem Leben braucht er Hilfe. Und diese Hilfe kommt ganz unerwartet von seiner Frau Vildan, die schon vor Jahren verstarb. Serhat, der nicht mehr so stark ist wie früher, muss durch die Besuche von Vildan mit seinem Leben abrechnen und Rechenschaft für all seine Fehler ablegen.

Serhat Bey, oğlu Okan'ın evi terk etmesinden sonra tek başına yaşamaya başlamış emekli bir mühendistir. Otoriter ve huysuz bir adamdır; zamane gençlerinden hoşlanmaz, şehrin curcunasını sevmez, kimseye minneti yoktur. Ancak aniden geçirdiği kalp kriziyle işler tamamen değişir. Artık belki de ömründe ilk kez yardıma ihtiyacı olan biridir. Beklediği yardım ise hiç ummadığı birinden, yıllar önce ölen karısı Vildan'dan gelecektir. Artık eskisi gibi güçlü bir adam olmayan Serhat Bey, Vildan'ın ziyaretleriyle yıllardır açmadığı defterleri açmak ve hatalarının hesabını vermek zorunda kalacaktır.



Bertolt Brecht & Nâzım Hikmet

Güneşin Sofrasında An der Tafel der Sonne

Musikalisches Theater aus Istanbul (deutsch & türkisch)

Piano: Yiğit Özatalay,

Klarinette & Saxophon: Çağdaş Engin

Cello: Deniz Doğangün

Genco Erkal & Tülay Günal

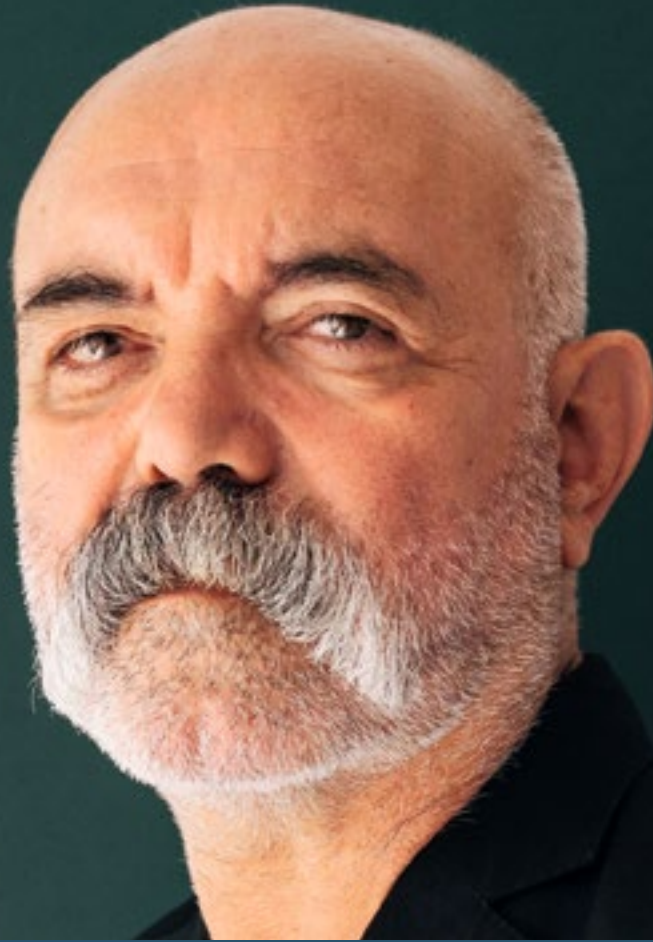
Sonntag, 22.3.2020 • 20:00 (Einlaß: 19.30)

Tafelhalle • Nürnberg

Vorverkauf: Kultur Information • Königstraße 93 • 90402 Nürnberg

Festivalgespräch ☹

Festival Söyleşisi



Die Realität des Künstlers -
Zwischen Kunst, Popularität und
politischem Engagement ☹
Sanat, populizm ve politik
sorumluluk arasında Sanatçı
hakikatin neresinde?

Lesung & Signaturstunde
Okuma & İmza

Ercan Kesal

Schauspieler, Regisseur und Autor (Istanbul)

Recai Hallaç

Moderator, Dolmetscher & Schauspieler (Berlin)

🕒 **Samstag, 21. März 2020**
16:00 Uhr

📍 **Festivallounge – Künstlerhaus**
Königstraße 93
Nürnberg

Informationen

Eintritt: frei
deutsch/türkisch





Wir glaubten an die Revolution durch Theater

Genco Erkal, Ehrenpreisträger des Festivals 2020 und Starschauspieler und Autor Ercan Kesal standen exklusiv für unser Festival im Januar 2020 für ein Video-Gespräch zur Verfügung. Im Folgenden publizieren wir nur kurze Auszüge aus dieser spannenden Begegnung zweier Künstler, die sich die Kunst und die gesellschaftliche Verantwortung zu einer Herzensangelegenheit gemacht haben. Das vollständige Gespräch über die Kindheit Erkals, seine Ängste, seinen Glauben und vieles mehr, veröffentlichen wir sowohl im Video- als auch Textformat auf www.fftd.net

Kesal: Man hat bei Ihnen das Gefühl, Sie sind geboren worden, um Schauspieler zu werden? Wie fing Ihre Beziehung mit der Kunst an?

Genco Erkal: In der Tat war ich als Kind sehr schüchtern, in mich verschlossen, was schwer zu beschreiben ist - ich konnte mit niemandem eine Beziehung eingehen. Dann entdeckte ich den Zufluchtsort der Schauspielerei, wo ich ich mit Menschen und der Welt viel leichter kommunizieren konnte. Erst auf der Bühne bin ich am Leben. Das habe ich entdeckt.

Kesal: Was für ein Glück, Sie haben auch den Ort der Selbstverwirklichung entdeckt...

Erkal: In so jungen Jahren zu erfahren, was man als Mensch werden will, welche Rolle man in seinem eigenen Leben einnehmen will und es dann auch noch zu schaffen, diesen Weg weiter zu gehen, ist unglaublich.

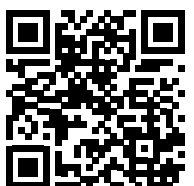
Kesal: Haben die Eltern einen Einfluss gehabt?

Erkal: Sie waren strikt dagegen. Mein Vater fragte mich als ich 18 wurde, was ich denn werden will. Ganz ehrlich, ich sagte, Theater-schauspieler. Er sagte, vergiss es. Oder Du lebst nicht mehr unter diesem Dach (...)

Kesal: Über die Verantwortung des Künstlers im Leben hat Tarkowskij schlicht und einfach gemeint: Der Künstler darf keine Privilegien für seine besonderen künstlerischen Fähigkeiten ableiten. Sie sind viel mehr eine Verantwortung, also eher als Auftrag oder Verpflichtung zu verstehen. Das ist etwas, was ich auch mit ihm teile.

Erkal: Für mich ist es gefühlt, eher ein Auftrag, sogar eine Mission. Trotz aller Schwierigkeiten und Verhinderungsversuchen, immer das Aufstehen nach Besserem, nach mehr Erfolg zu haben und schließlich für mehr nützlich sein. Gleich in den früheren Jahren entdeckte ich das politische Theater. Aufklärung der Menschen... Wir glaubten, die Welt oder das Regime eines Landes verändern zu können... mit nur zwei Stunden Schauspielern ... in einem Land, in dem über 83% des Volkes in seinem Leben überhaupt nicht im Theater waren. Aber wir glaubten an die Revolution durch das Theater. Das war der Zeitgeist. Die 60er Jahre, die 68er ... in Frankreich, Europa und in USA, es passierten ja natürlich Revolutionen. Mit aller Inständigkeit glaubten wir da dran. Aber dann (...)

Gespräch in voller Länge auf: fftd.net



Biz tiyatroyla devrim yapabileceğimize inanıyorduk

Bu yılın onur ödülü konuğumuz Genco Erkal ve oyuncu, yazar ve yönetmen Ercan Kesal'dan rica ettik, festivalimiz için çok özel bir konuşma gerçekleştirdik. Sanat ve toplum üzerine bir saati geçen bu söyleşiden çok kısa tadımlık bir alıntıyı bu sayfada ilginize sunuyoruz. Söyleşinin tam metnini yazılı metin ve video kaydı olarak www.fftd.net sitemizden takp edebilirsiniz.

Ercan Kesal: Baştan sona da hep oyuncu olarak yaşamak üzere gelmiş gibisiniz. Sanatla olan ilişkiniz nasıl başladı?

Genco Erkal: kendimi ifade edemeyen biriyim çocukken. İçine çok kapalı, çok çekingen, kimseyle iletişim kuramayan, kendimi ancak sahnede bulabiliyordum. Yani sadece sahnede ben, ben olarak var olabiliyordum. O yüzden oyunculuk sığındığım bir yer oluyor aslında. Yani hayatta yaşamıyorum ben, sahnede yaşıyorum çünkü. İşte bunu keşfettim.

Kesal: Yani kendinizi gerçekleştirdiğiniz yer... Keşfetmiş ve bu size bahşolunmuş.

Erkal: Müthiş bir şey! İnsan ne olacağını ve hayattaki rolünün ne olduğunu bu kadar genç yaşta bilebilmesi ve artık ondan sonra her şeyi o yönde ilerletebilmesi...

Kesal: Ebeveynlerin yönlendirmesi oldu mu?

Erkal: Karşıydılar. Babam on sekiz yaşına geldiğimde, ne yapmak istiyorsun, dedi. Vallahi, ben tiyatrocun olmak istiyorum baba, dedim. Onu unut, dedi. Ya da, bu evde olamazsın (...)

Kesal: Sanatçının sorumluluğuna dair ya da bu dünyadaki yerine dair Tarkovsky'nin şöyle bir yaklaşımı var: Sanatçının sahip olduğu yetenekler ona imtiyaz sağlamamalı. Bu bir ayrıcalık değil, aksine ona yüküdür. Bir görevdir bu. Bu katıldığım bir şey benim.

Erkal: Evet, ben bunu görev olarak hissediyorum. Hatta bir misyon gibi de hissediyorum. Bütün engellemelere karşın, bütün zorluklarına karşın, hep kendimi daha iyi, daha iyi, daha başarılı olma yönünde, daha yararlı olma yönünde... ilk başladığıktan beş yıl sonra, politik tiyatroyu keşfettim. İnsanları aydınlatmak, hatta o zamanlar, biz dünyayı değiştirebilece-

ğimize inanıyorduk. Yani ülkenin rejimini değiştirebileceğimize inanıyorduk ... iki saatlik bir oyun oynayarak... Üstelik öyle bir ülkede yaşıyoruz ki, insanların yüzde 83'ü galiba, hayatında hiç tiyatroya gitmemiş... Ama biz devrim yapabileceğimize inanıyorduk tiyatroyla. Öyle bir dönemdi. 60'lı yıllar. 68... Fransa'da, bütün Avrupa'da ve Amerika'da büyük devrimler oluyor tabii... Ama biz buna samimiyetle inandık gerçekten. Sonra baktık ki...

**Devamı: fftd.net
Video kaydı: fftd.net**



WETTBEWERB DER SPIELFILME UZUN METRAJ FİLM YARIŞMASI



Tevfik Başer

Regisseur und Autor • Yönetmen ve yazar
İstanbul

Jurypräsident · Jüri Başkanı

Tevfik Başer studierte an der Hochschule für Bildende Künste in Hamburg. Er drehte dann den Dokumentarfilm **Zwischen Gott und Erde**. Sein erster Spielfilm **40m2** Deutschland wurde in der Kritikerwoche des 39. Cannes Filmfestivals gezeigt. Auf dem Filmfestival Locarno erhielt er den „Silbernen Leopard“, auf dem Filmfestival Rotterdam den Preis für den „Besten Erstlingsfilm“ und in Cannes den Preis der UNESCO. Sein zweiter Film **Abschied vom falschen Paradies** erhielt in Straßburg den „Großen Preis“ des Festivals und nahm am Wettbewerb der 39. Berlinale teil. Sein letzter Film **Lebewohl Fremde** wurde im Wettbewerb des 44. Cannes Filmfestivals gezeigt. Beim Filmfestival in Verona erhielt er den Preis für die „Beste Regie“. Für das Drehbuch des Fernsehzeiteilers **Zeit der Wünsche** wurde er mit dem Adolf Grimme Preis ausgezeichnet. Von 1991-2002 war er Gastdozent an der Filmakademie Baden-Württemberg. Seit 2003 ist er als Dozent an der Kadir Has Universität in Istanbul tätig.

Tevfik Başer Hamburg Güzel Sanatlar Akademisinde okudu. **Tanrı ile Toprak Arasında** adlı belgesel filmi çekti. İlk uzun metraj filmi **40m2** Almanya 39. Cannes Film Festivali'nde Eleştirmenler Haftası bölümünde gösterildi. Locarno Film Festivali'nde "Gümüş Leopard", Rotterdam Film Festivali'nde "En İyi İlk Film", Cannes da "UNESCO" ödüllerini aldı. İkinci filmi **Sahte Cennete Veda** Strassburg Film Festivali'nde "Büyük Festival Ödülünü" aldı ve 39. Uluslararası Berlin Film Festivali yarışma bölümünde gösterildi. Son filmi **Elveda Yabancı** 44. Cannes Film Festivali'nde yarışma bölümünde gösterildi. Verona Film Festivali'nde "En İyi Yönetmen" ödülünü aldı. İki bölüm- lük TV filmi senaryosu **Dilekler Zamanı** ile Adolf Grimme ödülünü kazandı. 1991-2002 Baden-Württemberg Film Akademisi'nde misa- fir doçent olarak çalıştı. 2003'den beri Kadir Has Üniversitesi'nde öğretim görevlisi olarak çalışmaktadır.

Spielfilmjury ®

Uzun Metraj Seçici Kurul



Martin Rehbock

Produzent und Regisseur •
Yapımcı ve Yönetmen
Lübeck



Christiane Schleindl

FFA Berlin Verwaltungsratsmitglied •
Federal Almanya Sinema Destekleme
Fonu İdari Kurulu üyesi



Stefan Kleeberger

Videojournalist und Filmschaffender •
Video Muhabiri ve Film Yapımcısı
Nürnberg



Luk Piyes

Schauspieler •
Oyuncu
Köln



Şenay Gürler

Schauspielerinnen •
Oyuncu
İstanbul

Preisverleihung

- 🕒 Samstag, 28.03.2020
21:00 Uhr
- 📍 Heilig-Geist-Saal
Nürnberg



Kız Kardeşler • Eine Geschichte von drei Schwestern

TR/DE/NL/GR 2019, 107', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Emin Alper
Darsteller • **Oyuncular:** Cemre Ebüzziya, Ece Yüsel, Helin Kandemir, Kayhan Açıkgöz

- 🕒 Nr. 32 – 25.03.2020
20:30 Uhr, KommKino
- 🕒 Nr. 41 – 27.03.2020
18:45 Uhr, Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Regisseur und Darsteller
25.03.2020, 27.03.2020

Die drei Schwestern Reyhan, Nurhan und Havva leben mit ihrem Vater in einem abgelegenen Dorf in Zentralanatolien. Eine nach der anderen wurde als Dienstmagd in die Stadt geschickt, doch alle müssen wieder zurückkehren. Auch wenn sich für keine der jungen Frauen der Traum von einer besseren Zukunft erfüllt und sie untereinander immer wieder in Streit geraten, halten sie trotzdem unverbrüchlich zusammen. Emin Alper thematisiert eine Gesellschaft, in der weder Frauen noch Männer eine Chance haben, den vorbestimmten Kreislauf zu durchbrechen, und lässt dennoch Raum für Hoffnung.

Farklı yaşlardaki üç kız kardeş, Reyhan, Nurhan ve Havva, küçük yaşta kasabaya besleme olarak gönderilmiştir. Ne var ki, yanlarına verildikleri ailelerde tutunamazlar ve birbiri ardına baba ocağına geri gönderilirler. Dağ köyündeki evlerinde, birbirlerinden güç alarak ayakta kalmaya çalışan üç kız kardeş, bir yandan da tekrar kasabaya gidebilmek için gizli bir rekabet içine girerler. Emin Alper, filminde ne kadınların ne de erkeklerin içinde buldukları kısır döngüden çıkamayan bir toplumun portresini çizer.



Gipsy Queen • Gipsy Queen

DE/AU 2019, 113', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Hüseyin Tabak
Darsteller • **Oyuncular:** Alina Şerban, Tobias Moretti, Irina Kurbanova, Sarah Ulda Carcamo Vallejos

Mit eisernem Willen bringt die Ex-Boxerin und alleinerziehende Mutter Ali sich und ihre beiden Kinder mit einem Putzjob über die Runden. Ali ist erst vor kurzem nach Hamburg gekommen. Sie wurde von ihrem Vater aus ihrem rumänischen Roma-Dorf verstoßen, nachdem sie unverheiratet schwanger geworden war. Der Schmerz darüber sitzt tief. Als sie eines Tages ihren Gefühlen an einem Boxsack freien Lauf lässt, erkennt Kneipenbesitzer Tanne sofort ihr Talent und nimmt sie unter seine Fittiche. Mit der Rückkehr in den Ring fängt für Ali ein neues Abenteuer an.

Ali, babası tarafından Romanya'daki roman köyünden evlilik dışı hamile kaldığı için kovulmuş ve kısa bir süre önce Hamburg'a yerleşmiştir. Eski bir boksör ve bekâr bir anne olan Ali, iki çocuğunun geçimini sağlayabilmek için temizlik işlerine gider. Kovulmanın ve temizlik işi yapmaya zorlanmanın acısı derindir. Günün birinde temizlik yaptığı boks salonunda sinirlerini bir boks torbasında çıkarmaya çalıştığı anda, salonun sahibi Tanne yeteneğini keşfeder. Ali ringe dönmekle yeni bir maceraya girer.

- 🕒 Nr. 28 – 24.03.2020
20:45 Uhr, KommKino
- 🕒 Nr. 34 – 26.03.2020
18:30 Uhr, KommKino

Gespräch im Anschluss:
Regisseur und Darsteller
24.03.2020, 26.03.2020



Aden • Eden

TR 2018, 97', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Barış Atay

Darsteller • **Oyuncular:** Funda Eryiğit, Onur Ünsal, Cemalettin Çekmece, Caner Erdem, Sermet Yeşil

🕒 Nr. 30 – 25.03.2020
18:00 Uhr, KommKino

🕒 Nr. 42 – 27.03.2020
20:45 Uhr, KommKino

Gespräch im Anschluss:
Regisseur und Darsteller
25.03.2020, 27.03.2020

Das Ehepaar Marba und Aras musste aufgrund von politischen Konflikten ihre Heimat verlassen. Sie überqueren zu Fuß Wüsten und Berge, fast verhungern sie und hoffen, irgendwo ein neues Leben beginnen zu können. Am Ende ihrer Kräfte angekommen, sehen sie ein Haus mitten im Nirgendwo. Die Tür wird ihnen von zwei Brüdern mit Gewehren geöffnet. Als sie in das dunkle Geheimnis der Brüder verwickelt werden, rückt ihre Hoffnung auf einen Neuanfang in weite Ferne.

Biri kadın, biri erkek iki yolcu, geride bıraktıkları savaş ve kıtlığın yorgunluğuyla ve uzun, zor bir yolculuğun sonunda cennetlerini ararken, büyük bir sır saklayan, suç ortağı iki kardeşin dünyasında bulurlar kendilerini. "Aden, savaş mağduru bir çiftin, bilmedikleri bir coğrafyada, tanımadıkları iki kardeşin evlerine sığınma ve onların iktidar kavgasının ortasında hayatta kalmaya çalışmalarının hikâyesi olmasının çok ötesinde, insanlık tarihi boyunca kırılmayan bir kısır döngünün filmi aynı zamanda. Yerleşme, medenileşme, iktidara sahip olma, savaş ve yıkım..."



Baumbacher Syndrome • Baumbacher Sendromu

DE 2019, 85', OmU, Regie • **Yönetmen:** Gregory Kirchhoff

Darsteller • **Oyuncular:** Tobias Moretti, Elit İşcan, Lenz Moretti, Richard Sammel

Der international bekannte Late Night Show Moderator Max Baumbacher wacht eines Morgens mit einer ungewöhnlich tiefen, fast magischen Stimme auf. Die Nachricht über diese beispiellose Veränderung verbreitet sich in kürzester Zeit weltweit und veranlasst den Moderator, sich in der spanischen Villa seines Managers vor der Öffentlichkeit zu verstecken. Als Max die junge, verrückte Fida kennenlernt und ihn sein depressiver Sohn aus einer früheren Beziehung unerwartet besucht, muss Max sich seiner Vergangenheit stellen.

Uluslararası tanınan televizyon şovları moderatörü Max Baumbacher günün birinde çok derin, tuhaf, neredeyse büyülü bir ses tonuyla uyanır. Ses tonunda eşi benzeri görülmemiş bu değişikliğin haberi kısa bir süre içerisinde tüm dünyaya yayılır. İlgiden bunalan ve tedavi aramaktan yorulan moderatör, menejerinin İspanya'daki villasında saklanmaya başlar. Max orada genç ve çılgın Fida ile tanışması ve eski bir ilişkisinden olan depresif oğlunun gelmesiyle birlikte geçmişi ile hesaplaşmak zorunda kalır.

🕒 Nr. 26 – 24.03.2020
18:30 Uhr, KommKino

🕒 Nr. 37 – 26.03.2020
20:45 Uhr, KommKino

Gespräch im Anschluss:
Regisseur und Darsteller
24.03.2020, 26.03.2020



Nuh Tepesi • Noahs Hügel

TR 2019, 109', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Cenk Ertürk

Darsteller • **Oyuncular:** Haluk Bilginer, Ali Atay, Hande Doğandemir, Arın Kuşaksızoğlu, Mehmet Özgür

🕒 Nr. 29 – 24.03.2020
21:00 Uhr, Kinoeins

🕒 Nr. 35 – 26.03.2020
18:45 Uhr, Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Regisseur und Darsteller
24.03.2020, 26.03.2020

Im Endstadium einer schweren Krankheit bittet Ibrahim seinen Sohn Ömer, ihn in sein Heimatdorf zu begleiten. Er möchte dort unter einem Baum begraben werden, den er als kleiner Junge gepflanzt hat. Vor Ort stellt sich aber heraus, dass der Baum mittlerweile ein Heiligtum ist. Der Legende der Dorfbewohner nach stammt er von Noah kurz nach der Sintflut. Als Ibrahim auf seiner Version und dem Begräbnis besteht, kommt es zum Konflikt, der sich immer weiter anheizt – jedoch auch dazu führt, dass sich Vater und Sohn nach Jahrzehnten der Distanz wieder näherkommen.

Orta yaş krizi ile baş etmeye çalışan Ömer, babasının isteği üzerine onunla birlikte İstanbul'dan memleketleri Bursa'ya doğru yola koyulur. Ömer'in babası, öldüğü zaman köyün tepesinde bulunan, yıllar önce kendisinin diktiğini iddia ettiği bir ağacın altına gömülmek istemektedir. Ömer babasının isteğini kabul etse de, başta muhtar olmak üzere tüm köy halkı bu isteğe şiddetle karşı çıkar. Nuh Peygamber tarafından dikildiğine inandıkları ağaç, köylü için adeta bir geçim kapısı olmuş, günde onlarca kişi tarafından ziyaret edilir hale gelmiştir. Köyde geçirdikleri bu zaman, yıllardır birbirlerini görmeyen baba oğulun itiraflar silsilesine dönüşecektir.



Kopfplatzen • Kafapatlayıcı

DE 2019, 99', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Savaş Ceviz

Darsteller • **Oyuncular:** Max Riemelt, Oskar Netzel, Isabell Gerschke, Luise Heyer, Michael Schenk

Markus ist ein gutaussehender, sympathischer und ansehener Architekt. Und er ist pädophil. Körper von kleinen Jungs erregen ihn. Er will das nicht. Er leidet sehr unter seiner Neigung. Er quält sich damit und hasst sich dafür. Dennoch ist die Erregung da. Er kann nichts dagegen tun. Seine Qual ist dann am größten, wenn er kurz davor steht, zum ersten Mal tatsächlich sexuell mit einem Jungen zu werden. Er ahnt, dass er sein Verlangen auf Dauer nicht unter Kontrolle haben wird. Markus kämpft darum, den lauter werdenden Rufen in seinem Kopf zu widerstehen, endlich „mehr“ mit einem Jungen zu machen.

Markus yakışıklı, sempatik ve başarılı bir mimardır. Fakat aynı zamanda pedofilidir. Küçük erkek çocukların bedenleri cinsel duygularını tetikler. Markus buna karşı koymaya çalışır ve eğilimi nedeniyle büyük eziyet çeker. Bu karşı koyma kendinden nefret etmesine kadar varır. Ancak dürtülerini baskılamak için elinden hiç birşey gelmez. İstirap ilk kez bir erkek çocuğuyla cinsellik yaşamak üzere olduğunda zirveye ulaşır. Arzularını uzun vadede kontrol altına alamayacağını anlar. Markus, bir erkek çocuğuyla „daha fazlasını“ yaşaması gerektiğini söyleyen kafasındaki seslere karşı mücadeleye karar verir.

🕒 Nr. 33 – 25.03.2020
21:00 Uhr, Kinoeins

🕒 Nr. 43 – 27.03.2020
21:15 Uhr, Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Regisseur und Darsteller
25.03.2020, 27.03.2020



Topal Şükran'ın Maceraları • Die Abenteuer der hinkenden Şükran

TR 2019, 80', ohne Dialoge, Regie • **Yönetmen:** Onur Ünlü
Darsteller • **Oyuncular:** Demet Evgar, Ayşe Melike Çerçi, Serhat Kılıç, Halil Babür, Bora Akkaş

- 🕒 Nr. 27 – 24.03.2020
18:45 Uhr, Kinoeins
- 🕒 Nr. 38 – 26.03.2020
21:00 Uhr, Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Regisseur und Darsteller
24.03.2020, 26.03.2020

Im Alter von 10 Jahren überlebt Şükran einen Unfall, der eine Behinderung zur Folge hat. Jetzt ist Şükran eine erwachsene Frau und hat wegen ihrer körperlichen Beeinträchtigung Probleme, trotz all ihrer Bemühungen, soziale Bindungen einzugehen. Auch mit Männern hat sie nie Glück, weshalb sie sich entscheidet es mal mit Frauen zu versuchen. Doch auch bei ihnen hat sie keinen Erfolg. Şükran ist in einer ausweglosen Situation, aber damit unterscheidet sie sich kaum von allen anderen.

Şükran, 10 yaşındayken geçirdiği kazanın ardından sakat kalır. Artık yetişkin bir kadın olan Şükran, insanlar ile arasında bir bağ kurmaya çalışsa da bir türlü başarılı olamaz. Karşı cins ile kurduğu ilişkilerde her daim mutsuz olan Şükran, hem cinsine yönelmeye karar verir. Ancak burada da durum pek farklı olmaz. Büyük bir çaresizlik içinde olan Şükran'ın durumu aslında diğer insanlardan çok da farklı değildir.



Küçük Şeyler • Kleinigkeiten

TR 2019, 94', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Kıvanç Sezer
Darsteller • **Oyuncular:** Başak Özcan, Alican Yücesoy, Müfit Kayacan, Nihal Koldaş, Bülent Emrah Parlak

Für Bahar ist die plötzliche Kündigung von Onur der Beginn schwieriger Zeiten. Während sich Onur nach und nach von der Realität entfernt und das, was ihm widerfahren ist als gar nicht so schlecht sieht, bleibt Bahar mit einer großen seelischen Leere zurück. Bahar und Onur stehen vor einem Wendepunkt in ihrem Leben. Küçük Şeyler erzählt in episodischen Sequenzen von der neuen Mittelschicht der modernen Türkei. Von ihrem Leben, ihren Einsamkeiten, Streitereien, Alpträumen sowie ihren seelischen und physischen Transformationen.

Bahar için Onur'un işten atılması zor zamanların başlangıcı olur. Onur, yavaş yavaş gerçeklikten koparken ve başına gelenin aslında kötü birşey olduğunu kabul etmezken, Bahar ruhunda büyük bir boşluk ile baş başa kalır. Küçük Şeyler, modern Türkiye'nin yeni orta sınıf, beyaz yaka yaşantılarını ve yalnızlıklarını, değişen mevsimler ve bölümlerde epizodik olarak anlatan bir film. Hayatlarında yeni bir noktanın eşliğine gelen Onur ve Bahar çifti üzerinden kaçınılmaz kavgalara, kabuslara, absürt durumlara, bedensel ve ruhsal değişimlere şahit olacağız.

- 🕒 Nr. 31 – 25.03.2020
18:30 Uhr, Kinoeins
- 🕒 Nr. 40 – 27.03.2020
18:00 Uhr, KommKino

Gespräch im Anschluss:
Regisseur und Darsteller
25.03.2020, 27.03.2020

PROGRAMMSPIEGEL • İZLENCE

Freitag, 20.03.2020

19:30 Uhr	Tafelhalle	Eröffnung • Açılış	
01 21:00 Uhr	Tafelhalle	Refakatçiler • Die Begleiter TR 2017, 56', OmeU	S. 14

Samstag, 21.03.2020

02 14:00 Uhr	KommKino	Hilal-i Ahmer Hanımlar Merkezi • Der Rote Halbmond – Das Frauenzentrum TR 2019, 57', OmdU	S. 36
03 16:00 Uhr	Lounge Freier Eintritt!	Festivalgespräch • Festival Söyleşi mit Ercan Kesal & Recai Hallaç	S. 15
04 17:30 Uhr	Kinoeins	Es gilt das gesprochene Wort • Sözüm Söz DE 2019, 120', OmeU	S. 34
05 18:15 Uhr	KommKino	Görülmüştür • Gesehen TR 2019, 95', OmeU	S. 35
06 20:00 Uhr	Kinoeins	Cinayet Süsü • Ein fast perfekter Mord TR, 2019, 112', OmdU	S. 33
07 20:15 Uhr	KommKino	Die perfekte Kandidatin • Mükemmel Aday DE/SAU, 2019, 101', OmdU	S. 42
08 22:00 Uhr	Kinoeins	Anons • Die Ansage TR/BG, 2018, 94', OmeU	S. 34
09 22:15 Uhr	KommKino	Das perfekte Geheimnis • Mükemmel Sir DE, 2019, 118', OF	S. 36

Sonntag, 22.03.2020

10 12:00 Uhr	KommKino	Als Hitler das rosa Kaninchen stahl • Hitler Pembe Tavşanı Çaldığında DE 2019, 119', OmeU	S. 35
11 12:00 Uhr	Kinoeins	Leyla Gencer: La Diva Turca TR 2019, 85', OmeU	S. 41
12 14:30 Uhr	KommKino	Omar ve Biz • Omar und Wir TR, 2019, 104', OmdU	S. 42
13 17:30 Uhr	KommKino	Zoros Solo • Zoro'nun Resitali DE, 2019, 90', OF	S. 38
14 17:30 Uhr	Kinoeins	Smuggling Hendrix • Kaçak Yolcu Hendrix DE/CYP/GR, 2018, 90', OmdU	S. 39
15 19:30 Uhr	KommKino	Saf TR, 2019, 102', OmdU	S. 38
16 19:30 Uhr	Kinoeins	Willkommen bei den Hartmanns • Hartmann'lara Hoş Geldiniz DE, 2016, 116', OmeU	S. 10

17 20:00 Uhr	Tafelhalle	Musikalisches Theater - Güneşin Sofrasında • An der Tafel der Sonne mit Genco Erkal & Tülay Günal	S. 14
18 21:45 Uhr	KommKino	Systemsprenger • Sistem Kırıcısı DE, 2019, 120', OmeU	S. 37
19 22:00 Uhr	Kinoeins	7. Koğuştaki Mucize • Das Wunder in Zelle 7 TR, 2019, 130', OmdU	S. 39

Montag, 23.03.2020

20 18:00 Uhr	KommKino	Anons • Die Ansage TR/BG, 2018, 94', OmeU	S. 34
21 18:00 Uhr	Kinoeins	Nur eine Frau • Sadece bir Kadın DE, 2019, 97', OmeU	S. 33
22 20:00 Uhr	KommKino	Kapı • Die Tür TR, 2019, 111', OmdU	S. 32
23 20:00 Uhr	Kinoeins	Al Safaq - Wenn der Himmel sich spaltet • Gökyüzü Yarılırsa CH, 2019, 99', OmeU	S. 32
24 22:00 Uhr	Kinoeins	Satte Farben vor Schwarz • Siyahtan Önceki Parlak Renkler DE, 2011, 85', OmeU	S. 08
25 22:15 Uhr	KommKino	Kronoloji • Chronologie TR/DE, 2018, 115', OmdU	S. 40

Dienstag, 24.03.2020

26 18:30 Uhr	KommKino	Baumbacher Syndrome • Baumbacher Sendromu DE, 2019, 85', OmeU	S. 21
27 18:45 Uhr	Kinoeins	Topal Şükran'ın Maceraları • Die Abenteuer der hinkenden Şükran TR, 2019, 80', ohne Dialoge	S. 23
28 20:45 Uhr	KommKino	Gipsy Queen DE/AU, 2019, 113', OmeU	S. 20
29 21:00 Uhr	Kinoeins	Nuh Tepesi • Noahs Hügel TR, 2019, 109', OmdU	S. 22

Mittwoch, 25.03.2020

30 18:00 Uhr	KommKino	Aden • Eden TR, 2018, 97', OmdU	S. 21
31 18:30 Uhr	Kinoeins	Küçük Şeyler • Kleinigkeiten TR, 2019, 94', OmdU	S. 23
32 20:30 Uhr	KommKino	Kız Kardeşler • Eine Geschichte von drei Schwestern TR, 2019, 107', OmdU	S. 20
33 21:00 Uhr	Kinoeins	Kopfplatzen • Kafapatlayıcı DE, 2019, 99', OmeU	S. 22

Donnerstag, 26.03.2020

34	18:30 Uhr	KommKino	Gipsy Queen DE/AU, 2019, 113', OmeU	S. 20
35	18:45 Uhr	Kinoeins	Nuh Tepesi • Noahs Hügel TR, 2019, 109', OmdU	S. 22
36	19:00 Uhr	CINECITTA'	Kurzfilmwettbewerb • Kısa Film Yarışması Block 1 + 2, 131', 15 Min. Pause	S. 28
37	20:45 Uhr	KommKino	Baumbacher Syndrome • Baumbacher Sendromu DE, 2019, 85', OmU	S. 21
38	21:00 Uhr	Kinoeins	Topal Şükran'ın Maceraları • Die Abenteuer der hinkenden Şükran TR, 2019, 80', ohne Dialoge	S. 23

Freitag, 27.03.2020

39	16:00 Uhr	KommKino	Görülmüştür • Gesehen TR 2019, 95', OmeU	S. 35
40	18:00 Uhr	KommKino	Küçük Şeyler • Kleinigkeiten TR, 2019, 94', OmdU	S. 23
41	18:45 Uhr	Kinoeins	Kız Kardeşler • Eine Geschichte von drei Schwestern TR, 2019, 107', OmdU	S. 20
42	20:45 Uhr	KommKino	Aden • Eden TR, 2018, 97', OmdU	S. 21
43	21:15 Uhr	Kinoeins	Kopfplatzen • Kafapatlayıcı DE, 2019, 99', OmeU	S. 22

Samstag, 28.03.2020

44	12:00 Uhr	KommKino	Al Safaq - Wenn der Himmel sich spaltet • Gökyüzü Yarılır CH, 2019, 99', OmeU	S. 32
45	12:00 Uhr	Kinoeins	Es gilt das gesprochene Wort • Sözüm Söz DE 2019, 120', OmeU	S. 34
46	14:30 Uhr	KommKino	Omar ve Biz • Omar und Wir TR, 2019, 104', OmdU	S. 42
47	17:00 Uhr	KommKino	Hilal-i Ahmer Hanımlar Merkezi • Der Rote Halbmond – Das Frauen- zentrum TR, 2019, 57', OmdU	S. 36
48	17:30 Uhr	Kinoeins	7. Koğuştaki Mucize • Das Wunder in Zelle 7 TR, 2019, 130', OmdU	S. 39
49	19:00 Uhr	KommKino	Systemsprenger • Sistem Kırıcısı DE, 2019, 120', OmeU	S. 37
50	20:15 Uhr	Kinoeins	Als Hitler das rosa Kaninchen stahl • Hitler Pembe Tavşanı Çaldığında DE 2019, 119', OmeU	S. 35

51	21:00 Uhr	KommKino	Zoros Solo • Zoro'nun Resitali DE, 2019, 90', OF	S. 38
52	21:00 Uhr	Heilig- Geist-Saal	Preisverleihung und Ehrenpreis- verleihung an Senta Berger	
53	22:30 Uhr	Lounge Freier Eintritt!	Abschlußparty mit Kerem A. aus Istanbul	
54	22:45 Uhr	KommKino	Das perfekte Geheimnis • Mükemmel Sır DE, 2019, 118', OF	S. 36


Sonntag, 29.03.2020


55	12:00 Uhr	KommKino	Gewinner Öngören Preis	
56	12:15 Uhr	Kinoeins	Es hätte schlimmer kommen können - Mario Adorf • Daha Kötüsü Olabilirdi DE, 2019, 98', OF	S. 43
57	14:00 Uhr	KommKino	Gewinner Publikumspreis	
58	16:30 Uhr	KommKino	Gewinner bester Kurzfilm & besten Spielfilm	
59	17:00 Uhr	Kinoeins	Die perfekte Kandidatin • Mükemmel Aday DE/SAU, 2019, 101', OmdU	S. 42
60	19:15 Uhr	KommKino	Saf TR, 2019, 102', OmdU	S. 38
61	19:15 Uhr	Kinoeins	Smuggling Hendrix • Kaçak Yolcu Hendrix DE/CYP/GR, 2018, 90', OmdU	S. 39
62	21:15 Uhr	Kinoeins	Kronoloji • Chronologie TR/DE, 2018, 115', OmdU	S. 40
63	21:30 Uhr	KommKino	Cinayet Süsü • Ein fast perfekter Mord TR, 2019, 112', OmdU	S. 33

OF: Originalfassung • Orijinal


OmdU: Originalfassung mit dt. Untertiteln •
Orijinal, Almanca altyazılı

OmeU: Originalfassung mit engl. Untertiteln •
Orijinal, İngilizce altyazılı

 Ehrengäste

 Wettbewerb Spielfilme/Kurzfilme • Yarışma Filmleri

 Filmlandschaften • Sinema Dünyaları

 Rahmenprogramm • Festivalde Yan Etkinlikler

Alle Tickets auch ONLINE unter:
fftd.net & kunstkulturquartier.de

ÖNGÖREN PREIS FÜR DEMOKRATIE UND MENSCHENRECHTE 2020 ®

İNSAN HAKLARI VE DEMOKRASI ADINA MAHMUT TALİ ÖNGÖREN ÖDÜLÜ 2020

Jury ® Jüri

Selim Çelebi
InterForum • InterForum Üyesi

Michael Aue
Regisseur • Yönetmen

Jochen Schmoltdt
Journalist • Gazeteci

Monika Ott
Sozialpädagogin •
Sozial Pedagog

Ersin Uğurlu
InterForum Vorstand •
InterForum Yönetim Kurulu

Başak Özdemir
Sozialarbeiterin (M.A.) •
Sozial Hizmet Uzmanı (M.A.)

Omar Ve Biz • Omar und Wir



TR 2019, Regie • Yönetmen: Maryna Gorbach, Mehmet Bahadır Er

Görölmüştür • Gesehen



TR 2019, Regie • Yönetmen: Serhat Karaaslan

Die perfekte Kandidatin • Mükemmel Aday



DE/SAU 2019, Regie • Yönetmen: Haifaa Al Mansour

Al-Shafaq – Wenn der Himmel sich spaltet • Gökyüzü Yarılırsa



CH 2019, Regie • Yönetmen: Esen İşik

Nur eine Frau • Sadece bir Kadın



DE 2019, Regie • Yönetmen: Sherry Hormann

Gewinnerfilm:

🕒 **Sonntag, 29.03.2020**
12:00 Uhr

📍 **KommKino**
Königstraße 93, 90402 Nürnberg

WETTBEWERB DER KURZFILME

KISA FİLM YARIŞMASI

JURY KURZFILME

KISA FİLM SEÇİCİ KURULU

Jurypräsident

Jüri Başkanı



Nuran David Çalış

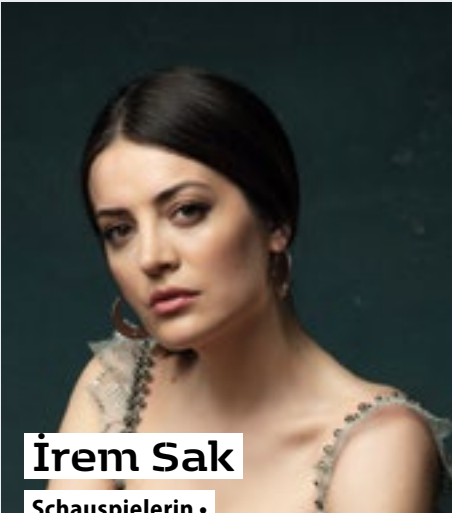
Filmautor und Regisseur •
Film Yazarı ve Yönetmen
München

Nuran David Çalış wurde in Bielefeld geboren und studierte Regie an der Otto-Falckenberg-Schule in München. Er arbeitet als Regisseur, Theater- und Drehbuchautor. Für seine Werke und Inszenierungen wurde er mit zahlreichen Preisen ausgezeichnet. 2008 kam sein erster Spielfilm, **Meine Mutter, mein Bruder und ich**, in die Kinos, 2010 verfilmte er für das ZDF Frank Wedekinds **Frühlingserwachen** und 2012 Georg Büchners **Woyzeck**. 2011 erschien sein erster Roman „Der Mond ist unsere Sonne“.

Zuletzt erregte seine Arbeit „Die Lücke – Ein Stück Keupstraße“ am Schauspiel Köln großes Aufsehen, die er anlässlich des 10. Jahrestages des Nagelbombenanschlages in der Kölner Keupstraße zusammen mit Anwohnern und Betroffenen entwickelte. Nuran David Çalış lebt in München.

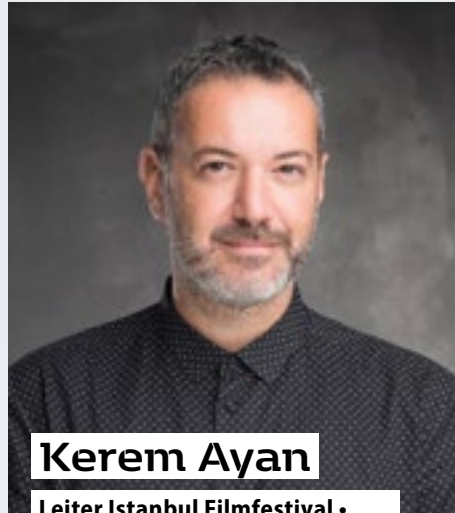
Nuran David Çalış Bielefeld'de (Almanya) doğmuş, Münih'te Otto Falckenberg okulunda yönetmenlik eğitimi almıştır. Yönetmenliğin yanında tiyatro ve senaryo yazarı olarak çalışmaktadır. Eserleri ve sahne çalışmaları için birçok ödül kazanmıştır. 2008 yılında ilk uzun metraj filmi **Meine Mutter, mein Bruder und ich** (Annem, Kardeşim ve Ben) sinemalarda seyirci karşısına çıkmıştır. 2010 yılında Alman ZDF kanalı için Frank Wedekind eseri olan **Frühlingserwachen** (İlkbahar Uyanışı) ve 2012 yılında Georg Büchner'in eseri **Woyzeck'i** tamamlamıştır. 2011'de ilk romanı "Der Mond ist unsere Sonne" (Ay bizim Güneşimiz) yayınlanmıştır.

Son olarak Schauspiel Köln tiyatrosunda kentin Keup Sokağında NSU terör örgütü tarafından konan çivi bombasının 10. yıl dönümü anısına sahnelediği "Die Lücke – Ein Stück Keupstraße" adlı oyunu büyük ses getirmiştir. Nuran David Çalış Münih'te yaşamaktadır.



İrem Sak

Schauspielerinnen •
Oyuncu
Istanbul



Kerem Ayan

Leiter Istanbul Filmfestival •
İstanbul Film Festivali Direktörü
Istanbul



Ruth Reinecke

Schauspielerinnen •
Oyuncu
Berlin

WETTBEWERB DER KURZFILME

KISA FİLM YARIŞMASI

🕒 **Donnerstag, 26.03.2020**
19:00 Uhr

📍 **CINECITTA'**

131 Minuten (Block 1 + 2)
15 Minuten Pause

🎫 Nur eine Eintrittskarte

Nr. 36 im Programmspiegel

Servis

Der Schulbus



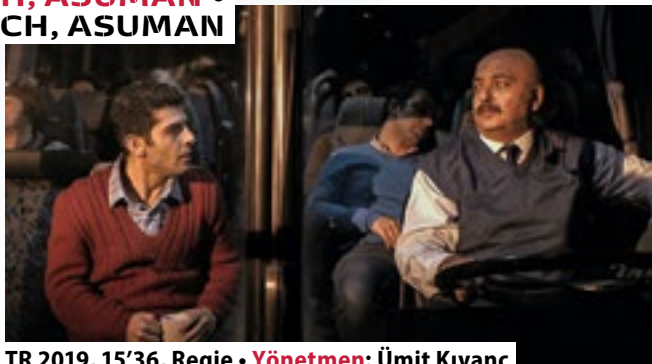
TR 2019, 13'34, Regie • **Yönetmen:** Ramazan Kılıç

Die Lehrerin Nebahat wird an eine Dorfschule versetzt. Als sie bemerkt, dass ihre Schüler Schwierigkeiten haben, den Schulweg zu bestreiten, beantragt sie beim Kultusministerium einen Schulbus. Da es aber auch keinen Fahrer gibt, muss sie auch diesen Job übernehmen. Doch sie hat keinen Führerschein.

Öğretmen Nebahat Anadolu'da bir köy okuluna atanır. Öğrencilerinin okula ulaşmada sorun yaşadığını fark edince, Eğitim Bakanlığı'ndan okul servisi talebinde bulunur. Servise sürücü de olmayınca, bu işi de kendi üstlenir. Ancak Nebahat'ın ehliyeti yoktur.

AH, ASUMAN

ACH, ASUMAN



TR 2019, 15'36, Regie • **Yönetmen:** Ümit Kıvanç

Der Jurastudent Ahmet wacht während einer langen Busfahrt mitten in der Nacht auf und bemerkt, dass der Bus langsam hinter einem LKW her tuckert. Auf der Rückseite des LKWs ist das Foto einer Frau zu sehen. Auf die Frage, warum er den LKW nicht überholt, erzählt der Busfahrer Fahri von seiner tragischen Liebesgeschichte mit genau dieser Schönheit.

Bir gece vakti otobüs yolculuğunda daldığı uykudan uyanan hukuk öğrencisi Ahmet, otobüsün bir kamyonun peşine takılmış ağır aksak yol aldığını fark edince şoföre şikâyetlenir. Kamyonun arkasında bir kadın resmi vardır. Fahri de, "Tanıyorum o kadını" diye başlayıp ballandıra ballandıra çarpıcı, tutku dolu bir aşk hikâyesi anlatır toy Ahmet'e.

Önce İsimler Gitti

Zuerst waren die Namen weg



TR 2019, 10'23, Regie • **Yönetmen:** Ayşe Nur Gençalp

Die 18-jährige hörgeschädigte Leyla muss die Entscheidung ihrer Mutter über das Leben ihrer Großmutter akzeptieren. Obwohl sie weiß, dass ihre Großmutter unter Schmerzen leidet stellt sie die Entscheidung ihrer Mutter ethisch und moralisch in Frage und erstickt fast an ihrem Dilemma: ist sie eine Mörderin oder eine Retterin?

18 yaşındaki duyma engelli Leyla anesi tarafından anneannesinin yaşamı adına alınan kararı kabullenmek zorundadır. Anneannesinin acı çektiğini bilse de annesinin kararını etik ve ahlaki olarak sorgular ve katil olmakla kurtarıcı olmak arasındaki ikilemin ağırlığı altında ezilir.

Barê Giran Ağır Yük

Schwere Last



DE 2019, 17'00 Regie • **Yönetmen:** Yılmaz Özdil

Der junge Kurde Bozo aus Syrien lebt bei seinem Onkel, der mit seinem Esel Lasten trägt in der Türkei. Als die Stadtverwaltung den alten Esel des Onkels "pensioniert", beschließt Bozo nach Syrien zurück zu gehen, um seinen jungen Esel zu holen.

Suriye'den gelen genç Kürt Bozo, Mardin'de eşeğiyle birlikte yük taşıyan amcasının yanında yaşar. Belediye amcasının eşeğini emekliye ayırınca Bozo Suriye'ye dönüp, amcası için kendine ait genç eşeği getirmeye karar verir.

Anı Erinnerung



TR 2019, 09'25, Regie • **Yönetmen:** Demet Erden

Türkan trifft im fortgeschrittenen Alter Nermin, eine ihrer ältesten Freundinnen, nach vielen Jahren wieder zufällig im Krankenhaus. Beide bekommen eine Chemotherapie. Doch während Nermin glücklich zu sein scheint und von den guten alten Zeiten erzählt, verlässt Türkan das Krankenhaus noch trauriger als zuvor.

Yaşı ilerlemiş Türkan yıllar sonra hastanede en eski arkadaşı olan Nermin'le tesadüfen karşılaşır. Her ikisi de kemoterapi tedavisi olmaktadır. Ancak Nermin eski günleri neşeyle yad ederken, Türkan hastaneden çıkarken, daha da üzgün görünür.

Weißer Kugel Beyaz Misket



DE 2019, 6'25 Regie • **Yönetmen:** Dominik Seemann

In naher Zukunft leben 10 Milliarden Menschen auf der Erde. Die Regierungen kämpfen mit der Herausforderung und greifen zu radikalen Mitteln. Eine kleine Kugel entscheidet über Leben und Tod.

Yakın bir gelecekte dünyada 10 milyar insan yaşayacaktır. Hükümetler bu zorlu halle baş etmeye çalışır ve radikal yollara başvurur. Küçük bir misket yaşam ve ölüm hakkında karar vericidir.

Alternativen Alternatifler



DE 2019, 13'14 Regie • **Yönetmen:** Benjamin Kramme

Drei Frauen. Drei Generationen. Ein politischer Familienkonflikt. Während eines Besuchs bei ihrer Großmutter trifft Johanna unerwartet auf ihre Mutter, die den Kontakt zu ihr abgebrochen hat. Ein Streit, der vor der Großmutter geheim gehalten werden sollte, bricht offen aus.

Üç Kadın. Üç nesil. Bir politik aile kavgası. Johanna ninesini ziyarete gittiğinde tesadüfen ve beklenmedik bir anda, kendisiyle ilişkiyi kesen annesi ile karşılaşır. Ve ninesinden gizli tutulması gereken bir kavga başlar.

Zweite Haut İkinci Yüz



DE 2019, 10'04 Regie • **Yönetmen:** Kerem Ergün & İsmet Ergün

In einer Nacht in Berlin muss sich eine Frau vor deutschen Rechtsradikalen, aggressiven türkischen Teenagern und einem Selbsthilfe-Freak schützen. Überraschenderweise muss sie kein Wort sagen, um sich zu wehren.

Bir kadın bir Berlin gecesinde kendisini Alman aşırı sağcılardan, agresif Türküyelilerden ve bir kişisel gelişim manyağından koruması gerekir. Şartırtıcı bir şekilde kendisini savunmak için tek bir kelime söylemesine gerek olmayacaktır.

Kippa Kipa

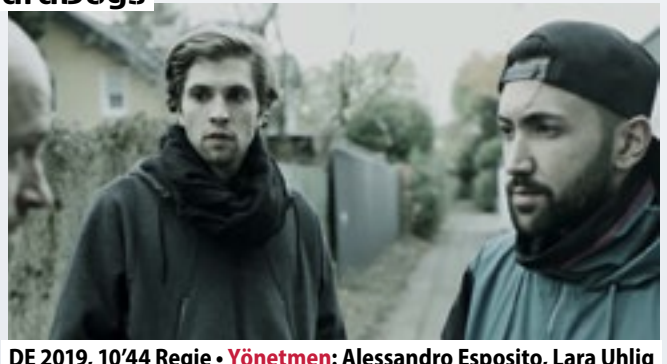


DE 2018, 24'42 Regie • **Yönetmen:** Lukas Nathrath

Nachdem seine Mitschüler erfahren, dass er jüdisch ist, wird Oskar auf einmal brutal drangsaliert und bedroht. Während der Schulleiter die Appelle seiner Eltern ignoriert, sucht Oskar eigene Wege, mit den Demütigungen umzugehen.

Sınıf arkadaşları Yahudi olduğunu öğrendiklerinde, Oskar'ı taciz ve tehdit etmeye başlarlar. Okul müdürü ebeveynlerinin uyarılarını ciddiye almazken, Oskar aşağılamalarla baş etmek için kendi yollarını arar.

ParaDogs



DE 2019, 10'44 Regie • **Yönetmen:** Alessandro Esposito, Lara Uhlig

Jonathan und sein Freund Enis wollen sich im Drogengeschäft versuchen. Durch Zufall kommen sie auf eine Idee, um den Gefahren auf der Straße zu entkommen. Doch dieser Plan bringt sie in größere Schwierigkeiten als Jonathan Besuch aus der Heimat bekommt. Die beiden merken schnell, dass ein kluger Kopf nicht alles in diesem Business ist.

Jonathan ve arkadaşı Enis uyuşturucu satarak para kazanmaya çalışırlar. Tesadüf eseri, sokaklardaki tehlikeden korunmak için, akıllarına bir fikir gelir. Ancak bu plan Jonathan'ın memleketten gelen misafiriyle, başlarına daha da büyük bir bela açar. Bu işte akıllı olmanın yetmediğini tez bir zamanda anırlarlar.

GASTBEITRAG

KONUK YAZAR

Ein Freund, der ein Filmfestival organisiert, beklagt sich über türkische Filmschaffende wie folgt: „Wenn sie ein Festival besuchen, dann finden sie sich sofort, bleiben untereinander und sitzen bis zum Ende des Festivals zusammen an einem Tisch!“

Meine Klage ist, dass dieses Phänomen für fast die gesamte Filmlandschaft in der Türkei gilt. Das türkische Kino interessiert sich für Dinge, die nicht zu seinen Angelegenheiten gehören, so gut wie gar nicht. Die Filmschaffenden sind sich sicher, dass ihr eigenes Leid einen wichtigen Platz hat im globalen Leid. Sie denken, dass ihr Humor nicht zu übersetzen ist, in andere „kulturelle Sprachen“. Und selbst wenn dies stimmen sollte, knirschen sie mit den Zähnen, wenn es jemand wagt, sich ernsthaften Themen humoristisch anzunähern.

Auch Filme über Arbeitsmigranten in Deutschland oder anderen europäischen Ländern entwickelten sich lange Jahre in diese Richtung. Das Syndrom, das man „Deutschland, bittere Heimat“ nennen kann, war eine Verfassung, in der sich Filmschaffende befanden, die aus der Türkei nach Deutschland blickten. Şerif Gören drehte sogar einen Film mit diesem Titel. Weitere Beispiele dafür sind der legendäre Film 40 m2 Deutschland, Otobüs (Der Bus), Sarı Mercedes (Mercedes, mon Amour), Dönüş (Die Rückkehr) und sogar der deutsche Film Şirins Hochzeit, der diesem Duktus folgte. Die Deutschland-Erfahrung ist für die Menschen aus der Türkei nur eine Ode an „die Fremde“ oder „die bittere Heimat“. (Und das, ohne je wirklich verstanden zu haben oder erklären zu können, warum die Menschen gezwungen waren, zu emigrieren!) Doch die Kinder derer, die in Deutschland oder anderen europäischen Ländern eine Familie gegründet und beschlossen hatten zu bleiben, wuchsen dort auf und lebten höchstwahrscheinlich ganz andere Leben. Sie mussten neue Erfahrungen gemacht und sich für andere Dinge interessiert haben. Aber wie in jeder Familie herrschte der Konserva-

tismus vor und die Erwachsenen wollten von diesen Themen nichts wissen.

Aus der Türkei selbst gab es so gut wie keinen Filmschaffenden, der sich dafür interessierte, wofür sich die Kinder der „Deutschländer“ interessierten. So ebnete der Film Lola and Billy the Kid von Kutluğ Ataman aus der Türkei den Weg, den Kurz und Schmerzlos von dem Hamburger Fatih Akin weiter ging. Ataman interessierte sich für die Suche der zweiten Generation nach der sexuellen Identität sowie

LEISE FLIEGEN MEINE LIEDER ZU DIR

den Konflikt zwischen Tradition und sexueller Identität. Akin hingegen erzählte von Türken, Griechen, Serben, Italienern, Albanern und der gemeinsamen Erfahrungen, die insbesondere die jungen Männer unter ihnen machten. Kiffen, die leidige Fahrt in die Türkei über den Grenzübergang Kapıkule, Lieblingsmusik, ähnliche Frauengeschichten, ähnliche Eskapaden. Alle migrantischen Themen und auch Themen jenseits dieser, hat er in seinen Filmen zumeist als erster behandelt. Wichtig ist es, dass er in seinem reifsten Film Gegen die Wand all diese Erfahrungen über eine junge Deutsch-Türkin erzählt.

Doch, dass sich diese Situation völlig geändert hat und sich die türkischstämmigen Filmschaffenden Themen jenseits ihrer kulturellen Herkunft widmen, habe ich mit Freude festgestellt, als ich die Filme im Programm des 25. Filmfestival Türkei Deutschland gesehen habe. Hüseyin Tabak aus Deutschland

interessiert sich in Gipsy Queen für den Überlebenskampf einer jungen Romnija, mit ihren beiden Kindern und ihrem einzigen Talent, dem Boxen. Die in Istanbul geborene und in der Schweiz lebende Regisseurin Esen Işık erzählt in ihrem Film Al Shafaq von einer konservativen in der Schweiz lebenden, türkischen Familie, die ihr Kind ungewollt auf einen gefährlichen Weg drängt, auf eine detaillierte und aufreibende Art. Auch in Deutschland lebt Savaş Ceviz, der in seinem Film Kopfplatzen ein Thema bearbeitet, wozu kaum ein Filmschaffender den Mut aufbringen könnte. Er erzählt von einem gutsituierten Pädophilen und zeichnet damit ein Portrait eines Individuums der heutigen deutschen Gesellschaft, sowie ein 'outsider' und versucht ihn zu verstehen.

Ilker Çatak erzählt eine Liebesgeschichte zwischen der deutschen Pilotin Marion und Baran, einem jungen Mann, der gerade seinen Militärdienst beendet hat und in den Bars von Marmaris als Gigolo tätig ist. Es gilt das gesprochene Wort ist eine Geschichte, die wie schon lange nicht mehr im deutschen Kino gesehen, an Rainer Werner Fassbinder erinnert; eine zeitgenössische Variation von Angst essen Seele auf. Sie ist sowohl „Liebe ist kälter als der Tod“ als auch offenerherzige Emotionalität. Europäische Romantik trifft auf türkische „arabesk“. Das Schubert Lied „Leise flehen meine Lieder zu dir“, das im Abspann zu hören ist, ist so passend, dass ich es mir nicht nehmen lassen wollte, den Titel des Liedes leicht abgeändert als Überschrift über diesen Text zu schreiben!

Fatih Özgüven
Filmkritiker
Istanbul

Sinema festivali düzenleyen bir arkadaşım Türkiyeli sinemacılardan şöyle şikayet eder: 'Bir festivale geldiler mi hemen birbirlerini bulurlar, birbirleriyle ahbablık ederler ve festival sonuna kadar aynı masada birbirleriyle otururlar.'

Benim şikayetim ise bu durumun az çok Türkiye'den çıkan bütün filmler için de geçerli olması. Türkiye sineması kendi meselelerinden başka şeyle pek az ilgilenir, kendi acılarının insanlığın evrensel acılarının içinde önemli bir yer tuttuğuna çok güvenir, mizahını genellikle başka 'kültürel dillere' tercüme edilemeyeceğini sanır, bu doğru olsa bile ciddi konulara mizahla, biraz daha hafif yaklaşılmaya çalışılan bir iki filme de kaç çatar.

Almanya ya da Avrupa'nın başka yerlerine göçmen işçi olarak gidenler ile ilgili filmler de uzun süre bu minvalde ilerledi. 'Almanya Acı Vatan' diyebileceğimiz bu sendrom özellikle Türkiye'den Almanya'ya bakan sinemacıların çok benimsediği bir halet-i ruhiye idi; aynı adlı Şerif Gören filmini, uzun yıllar bir efsane olan 40 m2 Almanya'yı, Otobüs'ü, Sarı Mercedes'i, Dönüş'ü, hatta bunları andıran Alman filmi Şirin'in Düşün'ünü örnek verebiliriz. Almanya deneyimi Türkiyeliler için olsa olsa bir 'gurbet meselesi', bir 'acı vatan' güzellemesidir. (Almanlıların göçme zorlanmalarının hikayesini de çoğu zaman hiç hakkıyla anlamadan, anlatmadan!) Oysa Almanya'da ya da Avrupa'nın başka yerlerinde aile kurmuş ve özellikle de orada kalmaya karar vermiş insanların çocukları orada yetişiyor ve herhalde başka hayatlar yaşıyorlardı. Dolayısıyla yeni tecrübeler ediniyor ve yeni şeyleri merak ediyor olmalıydılar. Ama her ailede olduğu gibi muhafazakarlık esastı ve konular da büyüklerin kaç çatacağı cinsten konulardı.

Bu bağlamda Türkiye'den Kutluğ Ataman'ın Lola ve Billy the Kid (1999) filmini - o sıralar Almanca çocuklarının 'neleri merak ettiklerini merak eden' hemen hemen hiç Türkiyeli sinemacı yoktu -, ve Hamburglu Fatih Akın'ın çektiği Kısa ve Acısız'ı (1998) unutmamalı.

Ataman, Almanya'daki ailelerin çocuklarının cinsel kimlik arayışlarını, gelenek ile cinsel kimlik arasındaki çatışmayı merak ediyordu. Akın ise, Türkiyelilerle birlikte Yunanlılar, Sırbistanlılar, İtalyanlar, Arnavutlardan, özellikle onların genç erkeklerinin ortak deneyimlerinden söz ediyordu. Ot içmek, Kapıkule'den Türkiye'ye dönüş çilesi, sevilen müzikler, benzer çapkınlıklar, benzer haşarlıklar, bütün Almanca ve Almancılık-ötesi temalar onun filmlerinde ilk kez ele alınan mevzular arasındadır. En olgun filmi Duvara

YAVAŞÇA UÇUYOR ŞARKILARIM SANA DOĞRU!

Karşı ise bütün bu deneyimi Almanyalı Türk genç bir kadın üzerinden anlatışı ile önemlidir.

Fakat durumun artık tamamen değiştiğini ve bugünkü Almanyalı Türkiye kökenli sinemacıların kendi kültürel köklerinden öte meselelerle de ilgilendiklerini sevinçle görmem özellikle 25. Nürnberg Türk Alman Filmleri Festivalinin Türkiyeli yönetmenler bölümündeki filmleri seyretmem sayesinde oldu. Almanyalı Hüseyin Tabak, Gipsy Queen'de genç bir Roman kızının çocuklarıyla ve elindeki tek 'altın bilezik' olan boksla ayakta kalma mücadelesini merak ediyor. İstanbul doğumlu, İsviçre'de yaşayan yönetmen Esen Işık Al Shafak'da muhafazakar bir Türkiyeli ailenin çocuklarını aslında hiç de istemedikleri bir yola itişlerini detaylı, sarsıcı biçimde anlatıyor. Bir diğer Almanyalı Türk yönetmen Savaş Ceviz, Kopfplatzen'de pek az sinemanın ve sinemacının el atmaya cesaret edeceği bir

konuya, pedofil eğilimleri olan beyaz yakalının hikayesine el atıyor. Hem günümüz Almanya toplumundan birinin portresini çiziyor hem de kendini toplumdışı hisseden birinin acısını anla(t)maya talip oluyor.

İlker Çıtak'ın Almanyalı kadın pilot Marion ile askerden işsiz güçsüz dönmüş, Marmaris barlarında ufaktan jigololuğa başlamış Baran arasındaki aşk hikayesi Es gilt das gesprochene Wort ise Alman sinemasında uzun zamandır izi görülmemeyen R.W. Fassbinder duygusunda bir hikaye. Günümüz için bir Angst Essen Seele auf varyasyonu, hem 'aşk ölüm kadar soğuktur' tadı hem çekincesiz bir duygusallık. Avrupalı Romantizmle Türkiyeli arabeskin buluşması. Filmin son jeneriklerinde duyulan Schubert Lied'i '**Leise flehen meine Lieder zu dir**' o kadar yerindeki onu hafifçe değiştirip bu yazıya başlık yapmaktan kendimi alamadım!

Fatih Özgüven
Sinema Yazarı
İstanbul



Al-Shafaq - Wenn der Himmel sich spaltet • Gökyüzü Yarılırsa

CH 2019, 99', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Esen Işık
Darsteller • Oyuncular: Kida Khodr Ramadan, İsmail Can Metin, Ahmed Kour Abdo, Serkan Ercan

- 🕒 Nr. 23 – 23.03.2020
20:00 Uhr, Kinoeins
- 🕒 Nr. 44 – 28.03.2020
12:00 Uhr, KommKino

Die Familie Kara, lebt schon lange in Zürich. Während ihr ältester Sohn Kadir und ihre Tochter Elif ihren Platz in der türkischen Familie, wie auch in der westlichen Welt gefunden haben, kämpft ihr jüngster Sohn Burak mit der fehlenden Anerkennung seines Vaters und seiner Suche nach einer Identität zwischen den beiden Welten. Burak schwört der westlichen Welt ab und beginnt den Koran in das Zentrum seiner Weltanschauung zu stellen. Zunächst beeindruckt von der strenggläubigen Art ihres Sohnes, merken Abdullah und seine Frau Emine zu spät, dass Burak ihnen bereits entglitten und auf dem Weg in den heiligen Krieg ist.

Kara ailesi uzun süredir Zürih'te yaşamaktadır. Ailenin büyük oğlu Kadir ve kızları Elif hem Türkiye'den gelen ailesi hem de batı dünyasında yerlerini bulmuşken, en küçükleri Burak babasının takdirini kazanamamanın sıkıntısını yaşar ve iki dünya arasındaki kimlik arayışı ile bocalar. Sonunda Burak batı dünyasına sırtını döner ve hayatının merkezine Kuran-ı Kerim'i koyar. Oğullarının dini seçmesinden ilk başlarda büyük memnuniyet duyan Abdullah ve eşi Emine, Burak'ın cihat cephesine doğru yola çıktığını çok geç anlarlar.



Kapı • Die Tür

TR 2019, 111', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Nihat Durak
Darsteller • Oyuncular: Kadir İnanır, Vahide Perçin, Timur Acar, Aybüke Pusat

Yakup und Şemsa sind — mit drei Kindern und Enkelkindern — eine aramäische Familie die in Berlin lebt. Vor zwanzig Jahren sind sie aus Mardin nach Berlin ausgewandert. An einem glücklichen Tag ihres neuen Lebens erhalten sie einen Anruf. Bei diesem erschütternden Gespräch handelt es sich um Sohn Mikhael, der seit fünfundzwanzig Jahren vermisst war und es erweckt erneut die Schmerzen der Familie. Zusammen mit Ihrer Enkeltochter Nardin, die die beiden nicht allein lassen möchte, machen sich Yakup und Şemsa auf den Weg nach Mardin. Diese Reise wird gleichzeitig für alle Beteiligten auch der Anfang einer Reise zu sich selbst.

Berlin'de yaşayan Yakup ve Şemsa, yıllar önce kaybettikleri oğullarıyla ilgili bir telefon alıp Mardin yoluna düşerler. Torunları Nardin de onlara eşlik eder. Yakup ve Şemsa'nın yirmi yıl önce terk ettikleri evlerinde satılabilecek, değerli olan ne varsa çalınmıştır. Yakup için en zoru evinin kapısını yerinde bulamamaktır. Yakup kapısını bulmak için, sahipsiz eşyaları toplayıp satan Remzi'yi bulur. Böylece Yakup, Nardin ve Remzi yollara düşerler. Yakup için bu yolculukta aradığı kapı sadece "kapı" değildir. Yakup o kapıyı Mikhael ile birlikte yapmıştır. Dolayısıyla "kapı" kaybettiği oğlu, evi, mahremi, her şeyidir.

- 🕒 Nr. 22 – 23.03.2020
20:00 Uhr, KommKino



Nur eine Frau • **Sadece bir Kadın**

DE 2019, 97', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Sherry Horman

Darsteller • **Oyuncular:** Almila Bağrıaçık, Rauand Taleb, Meral Perin, Mürtüz Yolcu, Armin Wahedi

🕒 Nr. 21 – 23.03.2020
18:00 Uhr, Kinoeins

Aynur ist 15 Jahre alt, als sie das Gymnasium in Berlin verlassen muss und eine arrangierte Ehe in der Türkei eingeht. Jahre später steht sie wieder vor der Tür der Eltern. Zusammen mit ihrem Sohn ist sie vor der Gewalt ihres Mannes geflohen und sucht nun Schutz bei ihrer Familie, die wenig erfreut ist, dass ihre Tochter sich dem Willen ihres Ehemannes widersetzt und so „Schande“ über die Familie gebracht hat. Schließlich findet sie Schutz in einem Frauenhaus, wagt es dann, eine Ausbildung zu beginnen und neue Beziehungen einzugehen – bis ihre Familie beschließt, dass die Ehre der Familie nur durch einen Mord wiederhergestellt werden kann.

Aynur, Berlin'de okulu bırakıp görücü usulü ile Türkiye'de uzak bir akraba ile evlenmek zorunda bırakıldığında sadece 15 yaşındadır. Ancak birkaç yıl sonra oğluyla birlikte yeniden ailesinin kapısına gelir. Kocasının şiddetinden kaçıp, sığındığı ailesi ise evini terk etmesini namusunu kirletmesi ile bir tutar. Ailesi tarafından bir türlü kabul göremeyen Aynur, bir kadın sığınma evine yerleşir, meslek eğitimi almaya başlar ve yeni ilişkiler kurma cesaretini bulur. Ailesi namusunun temizlenmesine gerektiğine karar verene dek...



Cinayet Süsü • Ein fast perfekter Mord

DE 2019, 112', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Ali Atay

Darsteller • **Oyuncular:** Uğur Yücel, Binnur Kaya, Cengiz Bozkurt, Feyyaz Yiğit, Mert Denizmen

Die Kriminalabteilung des Istanbuler Polizeipräsidiums wird eines Tages mit einem sehr außergewöhnlichen Mordfall konfrontiert. Emin und sein Team geben alles, doch die Mordserie reißt nicht ab. Es sind weder Spuren noch Hinweise zu finden und der Druck auf das Präsidium durch Presse und Ministerien wächst. Die Nerven sind angespannt und die Polizei tappt völlig im Dunkeln. Daraufhin zieht das Polizeipräsidium den Spezialisten für Mordfälle aus den USA Dizdar Koşu zur Unterstützung des Teams hinzu. Wer wird zuerst aufgeben? Der Mörder oder die Polizisten?

Istanbul cinayet bürosu baş komiseri Emin ilginç bir vaka ile karşı karşıyadır. Birbiri ardına işlenen cinayetleri araştıran baş komiser ve ekibi, hiçbir delil ve ipucuna ulaşamaz. Cinayetlerin gittikçe artması ve basının olayla fazlasıyla ilgilenmesi baş komiser Emin ve arkadaşları üzerinde büyük bir baskı oluşturur. Bu sırada Emniyet Genel Müdürü, davanın çözümünde yardımcı olması için "suç uzmanı" Dizdar Koşu'yu Emin'in ekibine atar. Üzerlerindeki baskıdan dolayı iyice ezilen Emin ve ekibi, karşılaştıkları en tuhaf seri cinayet zincirini çözebilmek için her yonteme başvurur. Bu kedi fare oyununda katil mi pes edecektir yoksa polisler mi?

🕒 Nr. 06 – 21.03.2020
20:00 Uhr, Kinoeins
🕒 Nr. 63 – 29.03.2020
21:30 Uhr, KommKino

Gespräch im Anschluss:
Cemal Okan
21.03.2020



Es gilt das gesprochene Wort • **Sözüm Söz**

DE 2019, 120', OmeU, Regie • **Yönetmen:** İlker Çatak

Darsteller • **Oyuncular:** Anne Ratte-Polle, Oğulcan Arman Uslu, Godehard Giese

🕒 Nr. 04 – 21.03.2020
17:30 Uhr, Kinoeins

🕒 Nr. 45 – 28.03.2020
12:00 Uhr, Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Ilker Çatak
21.03.2020

Während der kurdische Gigolo Baran von einer Zukunft in Europa träumt, hat die deutsche Pilotin Marion mit ihrer Krebsdiagnose zu kämpfen. Als die beiden sich im türkischen Urlaubsort Marmaris begegnen, lassen sie sich auf ein Doppelspiel ein und beschließen, zum Schein zu heiraten. Der Anfang ist vielversprechend, eine gemeinsame Zukunft scheint zum Greifen nah. Ganz so einfach wie vorgestellt ist das jedoch nicht, denn Gefühle und Ängste verkomplizieren die Vereinbarung, zumal die zwei mehr als ein Geheimnis mit sich herumtragen. Irgendwann stehen sie vor der schweren Entscheidung, welche ihrer Träume sie verfolgen möchten.

Genç jigolo Baran Avrupa'da daha iyi bir geleceği hayal ederken, Alman pilot Marion'un hayatı kanser teşhisi ile altüst olur. Marion, tatilini geçirdiği Marmaris'te Baran ile tanışır ve sahte bir evlilik yapmaya karar verirler. İkili oyun ilk başlarda umut verici görünür ve birlikte iyi bir gelecek kurabilecek gibi davranırlar. Ancak düşündükleri gibi kolay değildir gerçekler. Yanlarında taşıdıkları sırlar, duygusallıklar ve korkularla daha da ağırlaşır ve anlaşmalarını zora sokar. Sonunda hayallerinin hangisini gerçekleştirmek istediklerine karar vermek zorunda kalacaklardır.



Anons • Die Ansage

TR/BG 2018, 94', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Mahmut Fazıl Coşkun

Darsteller • **Oyuncular:** Ali Seçkiner Alici, Sanem Öge, Tarhan Karagöz, Murat Kılıç, Şencan Güleriyüz

22. Mai 1963: Unzufrieden mit der politischen Situation in der Türkei plant eine Gruppe von Militäroffizieren einen Staatsstreich gegen die Regierung in Ankara. Parallel sollen Mitverschwörer in Istanbul das nationale Radio übernehmen und eine Verlautbarung verlesen. Aber nichts funktioniert nach Plan. Angesichts diverser Hindernisse, darunter Platzregen und fehlende Radiotechniker, und ohne Rückmeldung aus Ankara behaupten die Verschwörer bereits den Erfolg des Staatsstreichs – noch ohne zu wissen, ob der überhaupt stattgefunden hat.

1963 yılının Mayıs ayında Ankara'da başlayacak olan bir darbenin hazırlık çalışmaları vardır. Teğmen Şinasi, Binbaşı Kemal, Binbaşı Rifat ve Albay Reha darbenin İstanbul ayağında görevlidir. Etkili bir bildirisinin darbenin başarısında önemli olacağını, halkı bu sayede yanlarına çekeceklerini düşünen dört asker, darbe gecesi Ankara'daki radyolarda okunacak darbe bildirisinin bir benzerini İstanbul'da okumayı planlar. Askerler darbenin başarılı olacağına çok emindir. Onlar yaptıkları planlama ve askeri güçle her şeyin üstesinden gelebileceklerini düşünür. Fakat hesap etmedikleri bir şey vardır, o da sivil hayatın görünmeyen gücü.

🕒 Nr. 08 – 21.03.2020
22:00 Uhr, Kinoeins

🕒 Nr. 20 – 23.03.2020
18:00 Uhr, KommKino



Als Hitler das rosa Kaninchen stahl • Hitler Pembe Tavşanı Çaldığında

DE 2019, 119', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Caroline Link

Darsteller • **Oyuncular:** Riva Krymalowski, Oliver Masucci, Carla Juri, Marinus Hohmann

🕒 Nr. 10 – 22.03.2020
12:00 Uhr, KommKino

🕒 Nr. 50 – 28.03.2020
20:15 Uhr, Kinoeins

Im Jahr 1933 gerät das Leben der kleinen Anna Kemper völlig aus den Fugen, denn nach Hitlers Machtergreifung ist ihr Vater Arthur gezwungen, das Land zu verlassen. Der berühmte Theaterkritiker und erklärte Feind der Nationalsozialisten beschließt, Berlin zu verlassen und in die Schweiz zu flüchten. Seine Frau Dorothea sowie Anna und Sohn Max kommen nach. Doch es muss alles ganz schnell gehen, Zeit zu packen bleibt kaum. Und so kommt es, dass Anna ausgerechnet ihr rosa Stoffkaninchen zurücklassen muss. Während Anna ihr geliebtes Stoffkaninchen schmerzlich vermisst, ist sie dennoch davon überzeugt, dass schon alles irgendwie gut gehen wird.

1933 yılında Anna Kemper'in hayatı altüst olur: Hitler'in iktidarı ele geçirmesiyle babası Arthur ülkeyi terk etmek zorunda kalır. Ünlü tiyatro eleştirmenini Nasyonal Sosyalistler düşman ilan ettiğinden, Berlin'den İsviçre'ye kaçmaya karar verir. Eşi Dorothea, Anna ve oğlu Max daha sonra peşinden gideceklerdir. Ancak valizlerini hazırlamak için fazla vakitleri yoktur. Böylelikle Anna'nın en sevdiği oyuncacı olan pembe tavşanı geride kalır. Anna oyuncacısını çok özlese de ailesi bir arada olduğu sürece her şeyin yolunda gideceğine inanır.



Görülmüştür • Gesehen

TR 2019, 95', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Serhat Karaaslan

Darsteller • **Oyuncular:** Berkay Ateş, Saadet Işıl Aksoy, Füsün Demirel

Zakir arbeitet in einer Strafanstalt in der Kommission, die die Briefe der Insassen liest. Seine Aufgabe besteht darin, alle Briefe zu lesen und unzulässige Stellen zu schwärzen und zu zensieren. Sein Alltag läuft zwischen Strafanstalt und dem Autorenkurs, zu dem er heimlich geht, ab. Um eine Hausaufgabe für den Kurs zu machen, stiehlt er ein Foto aus einem der Briefe der Gefangenen. Auf dem Foto sind der Gefangene Recep und seine Frau Selma zu sehen. Dieses Foto wird für Zakir von einer Inspiration zu einer Obsession.

Zakir, İstanbul'da bir cezaevinde, mektup okuma komisyonunda çalışmaktadır. Görevi mahkûmlara ait bütün mektupları okuyup varsa sakıncalı yerlerini karalayarak sansürlemektir. Günlük hayatı cezaevi ile gizlice gittiği yazarlık kursu arasında geçmektedir. Yazarlık kursunda verilen ödevi yapmak üzere, kontrol ettiği bir mektuptan çıkan fotoğrafı gizlice alır. Fotoğraf, cezaevi mahkûmlarından Recep ile karısı Selma'ya aittir. Bu fotoğraf, Zakir için ilhamdan daha çok takıntıya dönüşür.

🕒 Nr. 05 – 21.03.2020
18:15 Uhr, KommKino

🕒 Nr. 39 – 27.03.2020
16:00 Uhr, KommKino

Gespräch im Anschluss:
Berkay Ateş
27.03.2020



Das perfekte Geheimnis • Mükemmel Sır

DE 2019, 118', OF, Regie • **Yönetmen:** Bora Dağtekin, Darsteller • **Oyuncular:** Elyas M'Barek, Florian David Fitz, Frederick Lau, Wotan Wilke Möhring, Jella Haase, Karoline Herfurth, Jessica Schwarz

- 🕒 Nr. 09 – 21.03.2020
22:15 Uhr, KommKino
- 🕒 Nr. 54 – 28.03.2020
22:45 Uhr, KommKino

Drei Frauen und vier Männer: Jeder hat ein Handy, das macht insgesamt sieben Mobiltelefone. Als die Freunde eines Abends zum Essen zusammenkommen, kommt ihnen plötzlich eine Idee. Sie spielen ein Spiel: Jeder legt sein Handy in die Mitte des Tisches und ganz egal, wer nun welche Bilder oder Nachrichten geschickt bekommt, und seien sie noch so kurz - alles muss mit den anderen geteilt werden. Telefonate sind nur über den Lautsprecher erlaubt. Doch was als kurzweiliger Zeitvertreib beginnt, der ein bisschen Spannung in den Abend bringen soll, führt schon bald zu einigen Überraschungen.

Üç kadın ve dört erkek: her birinin bir cep telefonu var. Yedi arkadaş bir akşam yemeğinde buluştuğunda akıllarına bir fikir gelir. Bir oyun oynamaya karar verirler: herkes cep telefonunu masanın ortasına koyar ve ne kadar kısa olsa da her mesajı ve kendilerine gönderilen tüm fotoğrafları diğerleriyle paylaşılacaktır. Telefon konuşmaları sadece hoparlör üzerinden yapılacaktır. Ancak akşama eğlence katacak bu oyun sürprizlerle doludur.



Hilal-i Ahmer Hanımlar Merkezi • Der Rote Halbmond – „Das Frauenzentrum“

TR 2019, 57', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Biket İlhan
Darsteller • **Oyuncular:** Özgür Erkekli, Güner Özkul, Selin Yücesoy, Nihan Belgin, Ayla Algan

Während der Balkankriege mussten viele Muslime das Land, in dem sie seit Jahrhunderten lebten verlassen. Viele ließen sich in Istanbul nieder. Junge verwaiste Mädchen, Witwen und Kinder, deren Väter im Krieg gefallen waren erwartete ein hartes Leben in der Großstadt. Um ihnen zu helfen wurde am 20. März 1912 das „Frauenzentrum“ des Roten Halbmonds gegründet. Dies war gleichzeitig eine der ersten und wichtigen Frauenbewegungen während der Zeit des Osmanischen Reichs.

Balkan savafları sırasında Müslümanların birçoğu yüz yıllar boyunca yaşadıkları yerleri terk ederek, çoğunlukla İstanbul'a göç etmiştir. Yetim genç kızlar, dul kadınlar ve babaları şehit düşmüş çocukları başkentte çok zor bir yaşam beklemektedir. İşte Hilâl-i Ahmer Cemiyetinin "Hanımlar Merkezi", onlara yardım etmek amacıyla 20 Mart 1912 tarihinde kurulmuştur. Bu aynı zamanda Osmanlı döneminde başlayan çok önemli ilk kadın hareketidir.

- 🕒 Nr. 02 – 21.03.2020
14:00 Uhr, KommKino
- 🕒 Nr. 47 – 28.03.2020
17:00 Uhr, KommKino

Gespräch im Anschluss:
Biket İlhan, Nihan Belgin
21.03.2020, 28.03.2020



Systemsprenger • Sistem Kırıcısı

DE 2019, 120', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Nora Fingscheidt, **Darsteller • Oyuncular:** Helena Zengel, Albrecht Schuch, Gabriela Maria Schmeide, Lisa Hagmeister, Melanie Straub

- 🕒 **Nr. 18** – 22.03.2020
21:45 Uhr, KommKino
- 🕒 **Nr. 49** – 28.03.2020
19:00 Uhr, KommKino

Bernadette oder Benni, wie sie genannt werden will, ein zartes Mädchen mit ungestüme Energie, ist ein „Systemsprenger“. So nennt man Kinder, die radikal jede Regel brechen, Strukturen konsequent verweigern und nach und nach durch alle Raster der deutschen Kinder- und Jugendhilfe fallen. Wo immer die Neunjährige aufgenommen wird, fliegt sie schon nach kurzer Zeit wieder raus. Und genau darauf hat sie es abgesehen, denn sie sehnt sich danach, wieder bei ihrer Mutter zu leben, einer Frau, die maßlos überfordert ist von der Unberechenbarkeit ihrer eigenen Tochter.

Benni ismini tercih eden Bernadette, dizginsiz enerjiye sahip ve kırılğan bir kız çocuğudur. Benni bir ‚sistem kırıcısı‘dır. Sistem kırıcısı, tüm kuralları ihlal eden çocukları tanımlamak için kullanılır; her türlü sosyal yapıyı reddeden ve Almanya'nın çocuk ve gençlik hizmetlerini aciz ve çaresiz bırakan çocuklar. Dokuz yaşındaki Benni kabul edildiği her kurum ve korucu aileden, kısa bir süre sonra tekrar atılır. Zaten amacı da tam olarak budur, çünkü tek istediği tekrar annesiyle birlikte yaşayabilmektir. Ancak annesi kızının fevri davranışlarıyla baş etmekte tamamen aciz ve sorumluluğu kaldıramayan bir kadındır.

hızlı ve güvenilir çözüm



// EMRE HIZLI // Rechtsanwalt

// REGINE HIZLI // Rechtsanwältin und Fachanwältin für Familienrecht

// ANTON RUBENBAUER // Rechtsanwalt und Vorsitzender Richter
am Bayerischen Landessozialgericht a.D.

in Kooperation mit

// CHRISTIAN EICHLER // Rechtsanwalt und Steuerberater
ETL Eichler & Kollegen GmbH, Steuerberatungsgesellschaft

ANWALTSKANZLEI
EMRE HIZLI & KOLLEGEN

SEIT ÜBER 17 JAHREN FÜR IHR RECHT.
WIR DANKEN FÜR IHR VERTRAUEN.

17 YILDIR HİZMETİNİZDEYİZ.
İTİMADINIZ İÇİN TEŞEKKÜR EDERİZ.

HAUPTSITZ
NÜRNBERG

Königstorgraben 7
Hauptbahnhof
90402 Nürnberg
Telefon 0911 / 2 74 32-0
Telefax 0911 / 2 74 32-10

ZWEIGSTELLE
WÜRZBURG

Kühlenbergstr. 47
97078 Würzburg
Telefon 0931 / 35 96 99 50
Telefax 0931 / 35 96 99 52
E-Mail info@ra-hizli.de



www.ra-hizli.de



Saf · Saf

TR 2019, 102', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Ali Vatansever

Darsteller • **Oyuncular:** Saadet Işıl Aksoy, Erol Afşin, Onur Buldu, Ümmü Putgül, Kida Khodr Ramadan

🕒 Nr. 15 – 22.03.2020
19:30 Uhr, KommKino

🕒 Nr. 60 – 29.03.2020
19:15 Uhr, KommKino

Die Gentrifizierung im Istanbul Stadtteil Fikirtepe verdrängt arme Gemeinden, während syrische Flüchtlinge in verlassenen Gebäuden Zuflucht suchen. Kamil und seine Frau Remziye riskieren, ihre Heimat zu verlieren. Als Langzeitarbeitsloser hat Kamil keine andere Wahl, als heimlich eine Arbeit auf einer Baustelle anzunehmen. Er übernimmt nicht nur die Arbeit eines syrischen Flüchtlings für einen geringeren Lohn, sondern arbeitet auch für die Firma, die den Nachbarbezirk zerstört. Unterdrückung und Angst, sowohl in seiner Nachbarschaft als auch bei der Arbeit, werden ihn allmählich verändern und Remziye wird sich den Konsequenzen stellen müssen.

İstanbul'un Fikirtepe semtinde kentsel dönüşüm yoksul halkı yerinden yurdundan ederken, Suriyeli mülteciler terk edilmiş binalara sığınır. Uzun süredir işsiz olan Kamil, yoğun bir vicdan muhasebesinin ardından, yan mahallede yürütülen kentsel dönüşüm projesinin şantiyesinde, Suriyeli bir mültecinin yerine düşük ücretle gizlice işe başlar. İşyerinde karşılaştığı baskı ve mahallesinde artan tepkiler Kamil'i dönüştürmeye başlar; Kamil'in yaşadıkları, onunla birlikte en çok eşi Remziye'yi etkileyecektir.



Zoros Solo · Zoro'nun Resitali

DE 2019, 90', OF, Regie • **Yönetmen:** Martin Busker

Darsteller • **Oyuncular:** Mert Dinçer, Andrea Sawatzki, Laurids Schürmann, Hadi Khanjanpour

Der 13-jährige Zoro ist voller Energie und Einfallsreichtum, wenn es darum geht, Geld zu beschaffen. Auch wenn er es mit dem Gesetz dabei manchmal nicht so ganz genau nimmt. Denn Zoro hat ein Ziel: Er wünscht sich nichts sehnlicher, als seine Familie wieder zu vereinen. Mit Mutter und Schwestern war er von Afghanistan ins schwäbische Liebigheim geflüchtet, sein Vater aber blieb in Ungarn zurück. Als Zoro erfährt, dass der christliche Knabenchor unter Leitung der strengen Frau Lehmann zu einem Gesangswettbewerb nach Ungarn fährt, steht Zoros Entschluss fest: Er wird singen lernen und mitreisen!

13 yaşındaki Zoro enerji dolu ve para bulmak konusunda çok becerili bir çocuktur. Ancak bunu yaparken yasaları çok ciddiye almamaktadır. Çünkü Zoro'nun bir hedefi vardır: ailesini yeniden bir araya getirmek en büyük hayalidir. Annesi ve kız kardeşleriyle Afganistan'dan Almanya'nın Liebigheim kasabasına sığınmayı başarmış, fakat babasını Macaristan'da geride bırakmak zorunda kalmışlardır. Zoro, Hristiyan çocuk korosunun sert tavırlı Bayan Lehmann ile Macaristan'a bir koro yarışmasına katılacağını öğrendiğinde bir karar verir: şarkı söylemeyi öğrenecek ve Macaristan'a, babasının yanına gidecektir!

🕒 Nr. 13 – 22.03.2020
17:30 Uhr, KommKino

🕒 Nr. 51 – 28.03.2020
21:00 Uhr, KommKino

Gespräch im Anschluss:
Regie und Darsteller
22.03.2020



7. Koğuştaki Mucize • Das Wunder in der Zelle 7

TR 2019, 132', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Mehmet Ada Öztekin

Darsteller • **Oyuncular:** Aras Bulut İynemli, Nisa Sofiya Aksongur, İlker Aksum, Deniz Baysal

🕒 Nr. 19 – 22.03.2020
22:00 Uhr, Kinoeins

🕒 Nr. 48 – 28.03.2020
17:30 Uhr, Kinoeins

Memo ist ein Hirte, der mit seiner 7-jährigen Tochter und Großmutter in einem kleinen Dorf an der Ägäis lebt. Er hat eine geistige Behinderung, ist aber glücklich in seiner eigenen kleinen Welt. Vom Militärputsch vor drei Jahren und dessen Folgen bleiben sie weitestgehend verschont. Doch plötzlich wird Memo der Tod der Tochter eines ranghohen Militärs zur Last gelegt. Memo wird zum Tode verurteilt und kommt so in die Zelle 7. Seine Mitinsassen merken schnell, dass er keinen Mord begehen konnte. Während alle nach Gerechtigkeit streben, wollen Memo und seine Tochter Ova nur wieder zusammen sein. Memo braucht jetzt ein Wunder, um sein Leben zu retten.

Memo 7 yaşındaki kızı ve babaannesiyle küçük bir Ege kasabasında yaşar. Zihinsel engeline rağmen kendi küçük dünyasında çok mutlu olan Memo, üç yıl önce yaşanan darbe ve onun sonuçlarından çok fazla etkilenmezler. Ancak günün birinde Memo sıkıyönetim komutanının kızının ölümünden sorumlu tutulur ve idam cezasına çarptırılır. Yakınları ve koğuş arkadaşları suçsuz olduğunu kanıtlamak üzerine adalet arayışına çıkarken, Memo ve kızı Ova'nın tek isteği yeniden birlikte olmaktır. Memo'nun şimdi bir mucizeye ihtiyacı vardır.



Smuggling Hendrix • Kaçak Yolcu Hendrix

DE/CYP/GR 2018, 90', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Marios Piperides

Darsteller • **Oyuncular:** Adam Bousdoukos, Özgür Karadeniz, Fatih Al, Vicky Papadopoulou

Yiannis, ein vom Erfolg verschonter Musiker, steht auf der Suche nach einem besseren Leben kurz vor der Ausreise aus Zypern. Seine Pläne werden jedoch auf den Kopf gestellt, als sein Hund Jimi davonläuft und die UN-Pufferzone zu der von der Türkei kontrollierten Seite der Insel überquert. Als er ihn endlich wiederfindet, sieht er sich mit einem Gesetz konfrontiert, welches die Überquerung von Tieren zur griechischen Seite strikt verbietet. Zum Glück lernt er Hasan von der anderen Seite der Grenze kennen, der ihm helfen will, das geliebte Tier wieder zurück zu schmuggeln - der Beginn einer absurden Reise.

Daha çok başarısızlıklarıyla tanınan Yiannis daha iyi bir hayat için Güney Kıbrıs'ı terk edip başka bir ülkeye gitmek isteyen bir müzisyendir. Ancak planları, köpeği Jimi'nin Yeşil Hattı geçerek Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti'ne kaçmasıyla altüst olur. Yiannis köpeğini sonunda bulur fakat bu sefer de Rum kesimine hayvanların geçişinin kesinlikle yasaklayan bir yasa ile karşı karşıya kalır. Şansı yaver gider ve adanın diğer tarafında, çok sevdiği Jimi'yi kaçak olarak eve götürmeye yardım etmek isteyen Hasan ile tanışır - absürt bir yolculuğun başlangıcı.

🕒 Nr. 14 – 22.03.2020
17:30 Uhr, Kinoeins

🕒 Nr. 61 – 29.03.2020
19:15 Uhr, Kinoeins



Kronoloji · Chronologie

TR/DE 2018, 115', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Ali Aydın

Darsteller • **Oyuncular:** Birkan Sokullu, Cemre Ebuzziya, Tansu Biçer, Serkan Keskin, Esra Kızıldoğan

🕒 **Nr. 25** – 23.03.2020
22:15 Uhr, KommKino

🕒 **Nr. 62** – 29.03.2020
21:15 Uhr, Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Ali Aydın
23.03.2020

Das in Istanbul lebende Architektenpaar Hakan und Nihal sind seit vielen Jahren verheiratet. Ihre Ehe scheint harmonisch zu sein, doch kurz nachdem sie erfahren, dass Nihal keine Kinder bekommen kann, verschwindet sie spurlos. Während Hakan verrückt vor Sorge nach ihr sucht, macht er schmerzvolle Entdeckungen über sich selbst und sein Umfeld.

Genç mimar çift Hakan ve Nihal İstanbul'da yaşamaktadır ve uzun yıllardır evlidir. Evlilikleri dışarıdan bakınca mutlu görünse de Nihal'in çocuk sahibi olamayacağını öğrenirler ve çok kısa bir süre sonra, Nihal ansızın ortadan kaybolur. Hakan, karısını çılgınca ararken, kendisi ve çevresi hakkında acı verici keşifler yapar.

Jetzt
GRATIS
testen!

Die ganze Welt des Kinos

Ihre **BESTELLMÖGLICHKEITEN** für 2 **GRATIS-Ausgaben***:

☎ **069 580 98 191** @ leserservice@epd-film.de ➡ epd-film.de/probeabo 📠 **069 580 98 226**

* Wenn ich epd Film nach dem Test weiterlesen möchte, brauche ich nichts zu tun. Ich erhalte dann ein Jahr lang monatlich epd Film zum günstigen Abonnementpreis von 71,40 Euro inkl. MwSt. und Porto (Inland). Das Abonnement verlängert sich um jeweils ein weiteres Jahr, sofern es nicht 4 Wochen vor Ende des Bezugszeitraums gekündigt wird. Falls ich epd Film nicht weiterbeziehen möchte, teile ich dies innerhalb von 14 Tagen nach dem Erhalt des zweiten Heftes schriftlich mit: Leserservice epd Film, Postfach 50 05 50, 60394 Frankfurt; E-Mail: leserservice@epd-film.de; Fax: 069 580 98 226, **Widerrufsbelehrung:** Den Text finden Sie unter §6 auf epd-film.de/agn

A DOCUMENTARY IN THE MEMORY OF
LEYLA GENCER BY THE ISTANBUL
FOUNDATION FOR CULTURE AND ARTS (İKSV):

LEYLA GENCER LA DIVA TURCA

DIRECTED BY
SELÇUK METİN

SCRIPT AND SCENERIO BY
ZEYNEP ORAL



NARRATED BY
HALİT ERGENÇ

Leyla Gencer: La Diva Turca

TR/DE 2019, 85', OmeU, Regie • **Yönetmen:** Selçuk Metin
Drehbuch • **Senaryo:** Zeynep Oral

🕒 Nr. 11 – 22.03.2020
12:00 Uhr, Kinoeins

Gespräch im Anschluss:
Zeynep Oral, Selçuk Metin
22.03.2020

In einer Ära der boomenden Opern-Schallplattenproduktion stand eine im Schatten: die 1928 geborene türkische Sopranistin Leyla Gencer, deren Karriere auf Divenpartien von Bellini, Donizetti und Verdi basierte. Ihre Laufbahn verlief im Italien der 1950er bis in die 1970er Jahre parallel zu der von Callas, Tebaldi, Cabellé und Scotto und beinhaltete erfolgreiche Exkursionen nach Großbritannien und in die USA. In Leyla Gencer: La Diva Turca lernen wir die Grande Dame in ihren Wirkungsstätten Mailand, Rom, Neapel und Istanbul näher kennen.

1928 yılında İstanbul'da doğan ve İtalya'da 50'li ile 70'li yıllar arasında kariyerinin zirvesinde olan operet Leyla Gencer Bellini Callas, Tebaldi, Caballé, Scotto gibi dünyaca tanınmış isimler ile aynı dönemde sahne almıştır. Büyük yıldızla tanışma ve çalışma fırsatı bulmuş sanatçılarla yapılan söyleşiler aracılığıyla onu daha yakından tanıma fırsatı sunan Leyla Gencer: La Diva Turca belgeselinin yapımcılığını, Leyla Gencer Arşivi'ni de bünyesinde bulunduran İKSV, yönetmenliğini ise Selçuk Metin üstleniyor. Belgeselin metni ve senaryosunda gazeteci ve yazar Zeynep Oral'ın imzası bulunuyor.



Omar ve Biz • Omar und Wir

TR/DE 2019, 104', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Maryna Gorbach, Mehmet Bahadır Er
Darsteller • Oyuncular: Cem Bender, Taj Sher Yakub, Menderes Samancılar, Hala Alsayasneh

- 🕒 Nr. 12 – 22.03.2020
14:30 Uhr, KommKino
- 🕒 Nr. 46 – 28.03.2020
14:30 Uhr, KommKino

Gespräch im Anschluss:
Regisseure
 22.03.2020, 28.03.2020

İsmet ist ein türkischer Soldat, der an der Grenze zu Griechenland als Kommandeur der Küstenwache diente. Er ist kürzlich in den Ruhestand getreten. Als Zivilist hat er Probleme, mit seiner Familie und den Menschen in seiner Umgebung zu kommunizieren. Es geht ihm nicht gut. Sein einziger Sohn ist in die USA gereist und nun möchte İsmets Frau ihm folgen. Nachdem İsmet plötzlich zu Nachbarn der Flüchtlinge Omar und Mariye geworden ist, muss er sich seinen politischen Ansichten und Vorurteilen stellen.

İsmet sınır görevi yaptıktan sonra yeni emekli olmuş bir askerdir. Sivil hayatta çevresindekilerle iletişim kurmakta zorlanan İsmet'in ailesi de kendisinden uzaklaşmaktadır. Oğlu Amerika'ya gitmiş, karısı da oğlunun yanına gitmek istemektedir. Türkiye - Yunanistan sınırındaki evlerinde iki göçmenle ansızın komşu olmak zorunda kalan İsmet'in yaşadığı insani tecrübe, politik bakış açısı ve önyargılarıyla yüzleşmesini sağlayacaktır.



Die perfekte Kandidatin • Mükemmel Aday

DE/SAU 2019, 101', OmdU, Regie • **Yönetmen:** Haifaa Al Mansour
Darsteller • Oyuncular: Mila Al Zahrani, Nora Al Awadh, Dae Al Hilali

Maryam ist Ärztin in einer kleinen Stadt in Saudi-Arabien. Sie muss sich jeden Tag aufs Neue den Respekt der Mitarbeiter und der Patienten erkämpfen. Wütend macht Maryam vor allem der Zustand der Straße vor der Klinik. Weil die Stadt die Zufahrt nicht asphaltiert, bleiben die Patienten regelmäßig im Schlamm stecken. Maryam will Veränderung und bewirbt sich um eine bessere Stelle in Dubai. Doch weil sie keine männliche Begleitung hat, lässt man sie nicht reisen. Maryam sucht Hilfe bei einem Cousin. Doch dieser empfängt gerade Kandidaten für die Wahl des Stadtrats. Aus Trotz erklärt sich Maryam zur Kandidatin.

Maryam Suudi Arabistan'ın bir kasabasında doktordur. Alanında çok iyi olduğu halde, mesai arkadaşları ve hastaların saygısını kazanmak için çok çabalamak zorundadır. Maryam özellikle hastane önündeki yolun haline kızmaktadır. Belediye yolu asfaltlamadığı için hastalar çamura bata çıka gelmektedirler. Maryam hayatında değişiklik ister ve Dubai'de daha iyi bir iş için başvuruda bulunur. Ancak kendisine refakat edecek bir erkeğin olmaması seyahati imkânsız kılar. Maryam memur olan bir kuzeninden yardım istemeye karar verir. Ancak kuzeninin belediye seçimlerine katılacak adaylarla görüşmeleri vardır. Maryam inadına aday olur.

- 🕒 Nr. 07 – 21.03.2020
20:15 Uhr, KommKino
- 🕒 Nr. 59 – 29.03.2020
17:00 Uhr, Kinoeins



Es hätte schlimmer kommen können - Mario Adorf • Daha Kötüsü Olabilirdi

DE 2019, 98', OF, Regie • **Yönetmen:** Dominik Wessely

Darsteller • **Oyuncular:** Mario Adorf, Senta Berger, Margarethe von Trotta

🕒 Nr. 56 – 29.03.2020
12:15 Uhr, Kinoeins

Mario Adorf – der 1930 geborene Mann ist eine deutsche Schauspiellegende. Doch dem war natürlich nicht immer so, auch Adorf hat klein angefangen und in dem Dokumentarfilm *Es hätte schlimmer kommen können* zeichnet Dominik Wessely den Werdegang des Schauspielers nach. Begonnen hat alles mit einem Bewerbungsschreiben für die Münchner Schauspielschule. Dieser Brief dient auch als Anfangspunkt des Films und Adorf erzählt anknüpfend an diesen entscheidenden Schritt in seiner Karriere von den Höhen und Tiefen, die ihn von da an erwarteten.

1930 yılında doğan Mario Adorf kuşkusuz efsane bir oyuncudur. Tabii ki bu her zaman böyle değildi, Adorf da küçük adımlarla başladı kariyerine. *Daha Kötüsü Olabilirdi* belgeselinde, yönetmen Dominik Wessely ünlü oyuncunun hayatının izlerini sürüyor. Her şey Münih Oyuncu Okulu'na yazılan bir mektupla başladı. Film de bu mektubu başlangıç noktasına koyarken, Adorf kariyerinin bu ilk adımından sonra, kendisini bekleyen tüm iniş çıkışları kendine has tarzıyla anlatıyor.

Festivallounge



ah şu şarkıların gözü kör olsun

Mustafa Nuri (Gitarre), Alper Yılmaz (Gesang)

🕒 **Samstag, 21.03.2020**
21:30 Uhr

📍 **Künstlerhaus - Festivallounge**
Königstraße 93
Nürnberg

Musique au Chocolat Quartier

Friederike Oertel (Geige), Johannes Reis (Akkordeon), Martin Beigel (Gitarre), Georg Rosenbauer (Kontrabass)

🕒 **Mittwoch, 25.03.2020**
21:30 Uhr

📍 **Künstlerhaus - Festivallounge**
Königstraße 93
Nürnberg



Ensemble Lavanthe Gastmusiker: Georgios Evangelou & Triantafyllos Gkekas

Eylem Balaban (Gesang), Georgios Evangelou (Gitarre),
Triantafyllos Gkekas (Bouzouki), Sadık Kırıcı (Bağlama)

🕒 **Donnerstag, 26.03.2020**
21:30 Uhr

📍 **Künstlerhaus - Festivallounge**
Königstraße 93
Nürnberg





muhabbet vakti trio

Ünsal Coşkun (Kanun), Aytunç Bilir(Ud),
Tamer İnceoğlu (Gitarre)

🕒 **Freitag, 27.03.2020**
21:30 Uhr

📍 **Künstlerhaus - Festivallounge**
Königstraße 93
Nürnberg

Festivalgespräch • Festival Söyleşisi

Neue Perspektiven im interkulturellen Kino Deutschlands • **Almanya'nın inter- kültürel sinemasının yarını**

Eine Gesprächsrunde mit:



Züli Aladağ

Regisseur



Ayşe Polat

Regisseurin



İdil Üner

Schauspielerin



Christian Zübert

Regisseur

🕒 **Samstag, 28.03.2020**
15:00 - 16:00 Uhr

📍 **Festival Lounge**
Königstraße 93, 90402 Nürnberg



Asuman Emlek
Scharrerstraße Şubesi



Faruk Özkan
Steinbühl Şubesi



Kader Altunay
Plärrer Şubesi



Nihat Yılmaz
Plärrer Şubesi



Onur Özmen
Franken-Center Şubesi



Hüseyin Tülay
Allersberger Str. Şubesi



Florian Walz
St. Johannes Şubesi



Ekinc Durmus
Aufseßplatz Şubesi

Sizi anlayan bankaya hoş geldiniz.

Willkommen bei der Bank, die Sie versteht.



Hedefleriniz ne olursa olsun, gelin finansal ihtiyaçlarınıza birlikte çözüm bulalım.

Welche finanziellen Ziele Sie auch haben, kommen Sie zu uns, wir finden eine gemeinsame Lösung dafür.

İletişim: Telefon 0911 230-1000
Kontakt info@sparkasse-nuernberg.de

sparkasse-nuernberg.de



Wenn's um Geld geht

**Sparkasse
Nürnberg**

Preisverleihung Ödül Töreni

Samstag • **Cumartesi** ☆ 28.3.2020 ☆ 21:00 Uhr
Heilig-Geist-Saal, Spitalgasse 16, Nürnberg

Senta Berger

Michael Verhoeven

Olgun Şimşek

Kenan İmirzalıoğlu

Tevfik Başer

Demet Evgar

Nuran David Çalış

Miraz Bezar

Hazar Ergüçlü

Berkay Ateş

İrem Sak

Şenay Gürler

Gemeinsam mit unseren Festivalgästen laden wir alle
Cineasten zur Gala der Preisverleihung ein.

**Tüm festival konukların katılımıyla sinema severleri
ödül törenine bekleriz.**

Sounds of Istanbul

with Kerem A. & star guests

For the absolute festival
closing party night

Eintritt frei!

Samstag 28.03.2020 ☆ **22:30 Uhr**
Künstlerhaus - Festivalounge, Königstr. 93, Nürnberg

Gefördert durch:



Bayerisches Staatsministerium
für Digitales



FFF Bayern



Die Beauftragte der Bundesregierung
für Kultur und Medien



Auswärtiges Amt



Sponsoren:

Freundeskreis Filmfestival
Türkei Deutschland

SIGOS
testing is our competence

Impressum • Künye

Herausgeber • Yayıncı: InterForum e.V.

Redaktion • Yayın Kurulu:
Ayten Akyıldız, Sinem İterli, Çiğdem Özdemir

Redaktionelle Beiträge • Editoryal katkılar:
Fatih Özgüven, Müjde Işıl, Tunçay Kulaoğlu, Jochen Schmoltd

Übersetzung • Çeviri: Tunçay Kulaoğlu, Çiğdem Özdemir, Murat Çakır

Gestaltung • Tasarım: Jonas Diener, Jochen Kast

Fotos: InterForum Kunst & Kultur – Nürnberg International e.V.

Titelmotiv • Kapak Motif: Senta Berger
Trotz intensiver Recherche konnte das Urheberrecht des Bildes
nicht ermittelt werden. Wir bitten gegebenenfalls um Rückmeldung.
Rechtsansprüche bleiben auf jeden Fall gewahrt.

Alle Filmfotos: mit Genehmigung der Produzenten

Auflage: 15.000
Nachdruck von Bildern und Inhalt nur mit schriftlicher
Genehmigung des Herausgebers.

Veranstalter • Düzenleyen:
InterForum e.V. in Zusammenarbeit mit dem
KunstKulturQuartier (KuKuQ) der Stadt Nürnberg

Alle Festivalorte • Festival noktaları
» CINECITTA', Am Gewerbemuseumsplatz 3
» Heilig-Geist-Saal, Hans-Sachs-Platz 2
» Künstlerhaus, Königstraße 93
» Tafelhalle, Äußere Sulzbacher Straße 62

Infos • Bilgi:

Eröffnungsgala • Açılış Galası:

Vorverkauf • **Ön satış:** 19,- / 14,- €,
Kultur-Information im Künstlerhaus, Königstraße 93, Nürnberg
Abendkasse • **Akşam kasası:** 22,- / 14,- €
Tafelhalle im KunstKulturQuartier, Äußere Sulzbacher Strasse 62, Nürnberg

Theateraufführung • Tiyatro:

Bertolt Brecht und Nâzım Hikmet
An der Tafel der Sonne • **Güneşin Sofrasında**
Vorverkauf • **Ön satış:** 16,- / 10,- €,
Kultur-Information im Künstlerhaus, Königstraße 93, Nürnberg
Abendkasse • **Akşam Kasası:** 19,- / 12,- €
Tafelhalle im KunstKulturQuartier, Äußere Sulzbacher Strasse 62, Nürnberg

Kino-Tickets Künstlerhaus:

Eintritt • **Giriş:** 7,- € Online Verkauf zuzüglich Vorverkaufspreis
Der Vorverkauf für alle Veranstaltungen beginnt am 28.02.2020 •
**Tüm etkinliklerin ön satışları 28.02.2020 tarihinden
itibaren aşağıdaki adreste satışa sunulacaktır:**
Kultur-Information im Künstlerhaus, Königstraße 93, Nürnberg

Kino-Tickets CINECITTA':

Eintritt • **Giriş:** 9,50 €
Ausschließlich im CINECITTA', Gewerbemuseumsplatz 3, erhältlich.
**CINECITTA' da gösterilen festival filmlerine biletler sadece oradaki
kasalardan ya da online olarak temin edilebilir.**

10er-Karten • 10'luk bilet paketi: 63,-€

10er-Festivalkarten sind erhältlich bei • **10'luk festival kartı satış noktaları:**
Kultur-Information im Künstlerhaus, Königstraße 93, Nürnberg
Festival-Stand im KunstKulturQuartier (1.OG)

10er-Karten sind gültig • **10'luk biletlerin geçerli olduğu sinemalar:**
KunstKulturQuartier und CINECITTA'

Reservierungen sind nicht möglich • **Rezervasyon yapmak mümkün değildir**

Alle Tickets auch ONLINE unter:
fftd.net & kunstkulturquartier.de

Creativity needs inspiration



1989 born in Nuremberg - now a worldwide success story with more than 50 nations in our teams in Nuremberg, Ghent, Silicon Valley, Istanbul, Singapore, Tunis and many more.

The Mobile Digital Future will be with **SIGOS**

**Join us and inspire
our teams with your
expertise for:**

- // Research & Development
- // Finance & Legal
- // Engineering Services
- // Sales & Marketing

SIGOS.com

World's #1 in Testing of Mobile Services